



Chinese Reader

Educator's Guide



Massachusetts
Institute of
Technology

JOHNS HOPKINS
UNIVERSITY



The choice of thousands of faculty and students from leading universities

Table of Contents



Chinese Reader

Educator's Guide

Chinese Reader Version 5

Revision E

Copyright © 2009-10 MDBG. All rights reserved worldwide.
No portion of this document may be reproduced in any form, by any means
or translated into any language in any form by any means without prior
written permission from MDBG.

Chapters

| | | |
|-----|-----------------------------|----|
| 1. | What Can Chinese Reader Do? | 3 |
| 2. | Installation | 8 |
| 3. | Starting Chinese Reader | 11 |
| 4. | Quick Tour | 16 |
| 5. | Instant, Pop-Up Translation | 20 |
| 6. | Pronunciation and Phonetics | 23 |
| 7. | Dictionary Lookup | 26 |
| 8. | Copy | 31 |
| 9. | Search/Link to Web | 33 |
| 10. | Professional Features* | 35 |
| 11. | Learning Tools* | 43 |

Appendices

| | | |
|----|-----------------------------|----|
| A. | Technical Support | 45 |
| B. | Windows Vista Tips | 46 |
| C. | Windows XP Tips | 47 |
| D. | Uninstalling Chinese Reader | 49 |
| E. | Glossary | 50 |
| F. | Selected Educational Users | 51 |

Chapters 10 and 11 apply only to Chinese Reader **Professional Edition*

MDBG Chinese Reader is based on the augmented learning concept. By showing students relevant information upon demand, they'll be motivated to understand and learn more quickly. This learning model is especially popular among today's students who overwhelmingly prefer:

- *Interactive immersion.* Understand and learn Chinese using real-world websites, emails, chats, documents and presentations
- *Information on-demand.* Reference books and textbooks are viewed as inconvenient and archaic. Instead, the reference information needs to be immediately available on the computer screen with minimal additional effort
- *Learning from examples on the net.* Search for contemporary examples of words and phrases in news stores, images, videos, blogs, music and more

By incrementally translating Chinese text into English *as learners move their mouse*, Chinese Reader focuses students on learning, not just translation. The pop-up translation window shows:

- *Enlarged view of the Chinese characters.* All the intricate details of each stroke becomes very visible. In Version 5.1, characters can also be **color-coded** for each of the 4 (plus neutral) tones—or disabled
- *Traditional and simplified* Chinese characters
- Pinyin with *marks or tone numbers*; Bopomofo is also available

Upon command (Ctrl+S), the highlighted words can even be pronounced using the included text-to-speech engine. While computer speech is far from perfect, it can be a helpful substitute when human instruction is not available or when students are learning words that are beyond the standard curriculum.

This document highlights key features for using MDBG Chinese Reader as a teaching tool. The accompanying *User's Guide* provides detailed instructions for students using the software.



Quickly navigate Chinese websites, emails, documents, files—even dialog boxes with instant translations



Chinese Reader features quick links to the online MDBG Dictionary. Suggest new words and watch the dictionary grow!

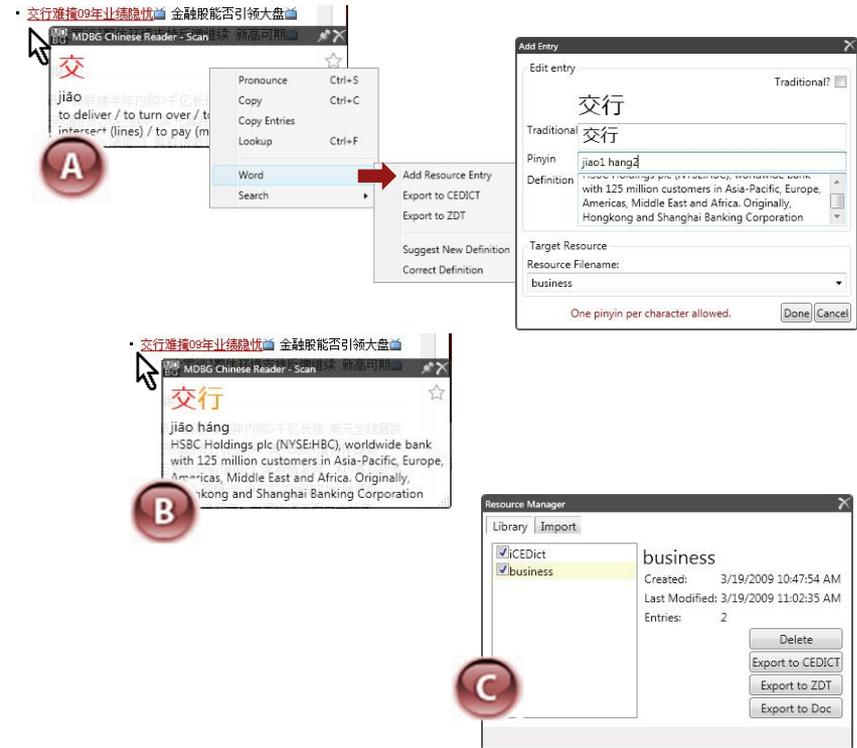
Educators and corporate users will appreciate the custom features in **Chinese Reader's Professional Edition**. This new configuration has all the features of the Standard Edition, plus the ability to personalize and manage words and definitions for an individual, class or workgroup. Right-click on Chinese characters and enter your own translation and usage notes **[A]**. For the first time, custom English translations and personal notations may be defined by any user for any Chinese character or phrase—as fast as you move your mouse **[B]**.

With information constantly changing, you need tools to quickly understand the Asian marketplace and economic trends. Instead of waiting for updates to your printed or electronic dictionary, the software lets you immediately add new words and definitions. New entries may be added interactively (one word at-a-time) or from a formatted text list. Groups of entries can be selectively enabled as a resource and shared with other Professional users **[C]**.

Other language learning systems teach Chinese using a limited set of words and fixed definitions. Chinese Reader is different. Immerse yourself in what you want to read and let Chinese Reader show you Chinese-English translations through a pop-up window. Focus your study only on topics and meanings that are important to you, your organization or your industry. When study time is limited, Chinese Reader's intuitive teaching style is more effective and efficient.

- As new companies, personalities and political figures become known, quickly add their names as a new **entry**
- Tracking Chinese companies and products? Define a custom translation to include any relevant information (stock symbol, financial statistics, key contacts and more)
- Save your entries as **resources** that can be shared with others
- Import resources into a flashcard program for focused study and recall

Chinese Reader uses a centralized Chinese/Pinyin-English resources for both translations (LiveScan) and lookup (dictionary). In the Professional Edition, add or edit definitions and they are immediately available. For example, adding



In the example above, HSBC is added as an entry for 交行 into a new resource called Business. Based on your selection, the Add Entry dialog suggests Chinese characters, Pinyin and definition and pronunciation. Add complete usage information, including sample sentences and details about the word or phrase.

The *Resource Manager* lets you organize entries into categories (e.g., Business, Celebrities, Web, Customers). You may enable/disable, delete, import or export resources.

For more information, see Chapter 10 (Professional Features).

| | Professional Edition | Standard Edition |
|---|---|------------------|
| Read, understand and learn Chinese | | |
| Chinese/Pinyin-English dictionary | Over 97,000 entries | Same |
| Instant, pop-up English translations | Hover over Chinese for instant English translations | Same |
| Learn as you use popular applications | Web, email, MS Office (Word, Excel, PowerPoint, et al.) | Same |
| Lookup Chinese/Pinyin or English words | Advanced search with wildcards | Same |
| Learn with Chinese flashcard programs | Exports to ZDT | -- |
| Custom entry/definition | | |
| Add new entries (words and phrases) | Up to 10,000 | -- |
| - Simplified/traditional Chinese characters | Yes | -- |
| - Pinyin with tone marks/numbers | Yes | -- |
| - English/Chinese definition | Yes | -- |
| - Group entries by resource | Yes | -- |
| Pronounce entries in Mandarin | Yes | -- |
| Manage resources (groups of entries) | | |
| Selectively enable/disable (hide) resources | Yes | -- |
| Share resources with other Pro users | Yes | -- |
| Export resources into formatted text file | Yes (unlimited) | -- |
| Add/edit text file | Any text editor | -- |
| Import text file into new resource | Yes (10,000 entries per resource) | |
| Merge text file into existing resource | Yes | -- |
| Pricing and upgrades (USD) | | |
| Retail price | \$99 | \$59 |
| Upgrade to Professional Edition | -- | \$40 |

User Testimonials

*"I am testing your pop-up reading software and let me say it is **amazing**."*

Alejandra
Mexico

*"I recently downloaded your Chinese Reader software and within five minutes I decided that this product is a **'must-have'**! No other software does what this software can do."*

Jonathan
University of Hawai'i

大学生发帖求职做保姆 受到网友讥笑与讽刺

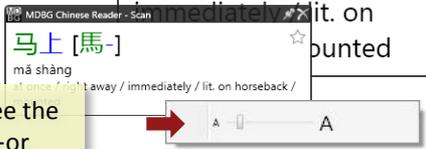
Highlight multiple characters for fast translations in context



Resize your window manually or auto-size to content

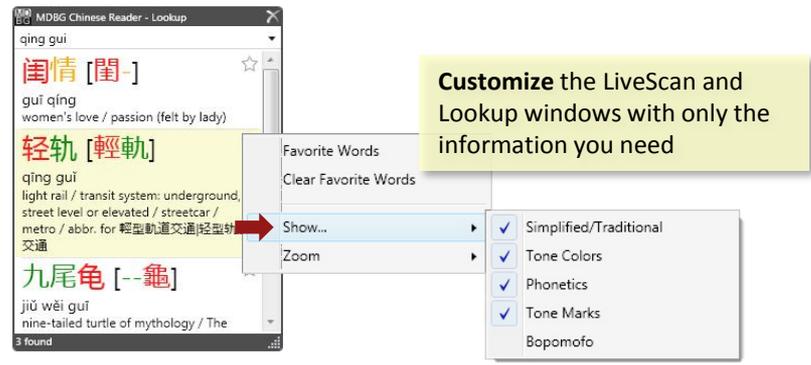


Zoom fonts larger to clearly see the details of Chinese characters—or teaching in a classroom



Chinese Reader now accommodates a wider range of users and environments. **Zoom** the font smaller to minimize the space it takes on your smaller notebook display or enlarge the font to show details of Chinese characters. **Pin** down the translation window to a corner of your display (ideal for users with multiple monitors). Size this window or let the program auto-size the window based on the content.

The new **HighlightScan** mode makes it easier to understand several words in context at one time. Just highlight all the Chinese characters and let Chinese Reader show you the Pinyin and even read the selection aloud. Select a phrase within the highlight window to see English definitions. HighlightScan is enabled every time you select multiple characters. To disable this, uncheck the HighlightScan option.



Customize the LiveScan and Lookup windows with only the information you need

New Features in Version 5.1

We've incorporated numerous user comments and suggestions into this latest version. Post your ideas on <http://mdbg.loqu8.com/forums/viewforum.php?f=1>

- **Streamlined menus** improve access to features--especially on displays with lower-resolutions
- **Tone colors** will help you identify tones at-a-glance, Chinese characters are color-coded to each of the 5 Mandarin tones (including neutral). This may be enabled/disabled from the Option Menu. Choose View>Tone Colors
- **Word** sub-menu lets you suggest additions and changes
- **HighlightScan** can now be toggled on/off; if you have problems with copying text (Ctrl-C) in your other applications, turn HighlightScan off from the Option menu, by un-checking HighlightScan
- **Clear Favorite Words** lets you clear the list of all the words tagged as a favorite (yellow star)
- **Expanded Chinese/Pinyin-English dictionary** now includes over 97,000 entries, including names of political leaders, entertainers, athletes, companies and consumer products
- **Performance and compatibility** improvements have been made in the License Manager and with applications developed using Borland Delphi

Many programs can show you English translations, but Chinese Reader's innovative pop-up window adds a powerful, interactive dimension to learning.

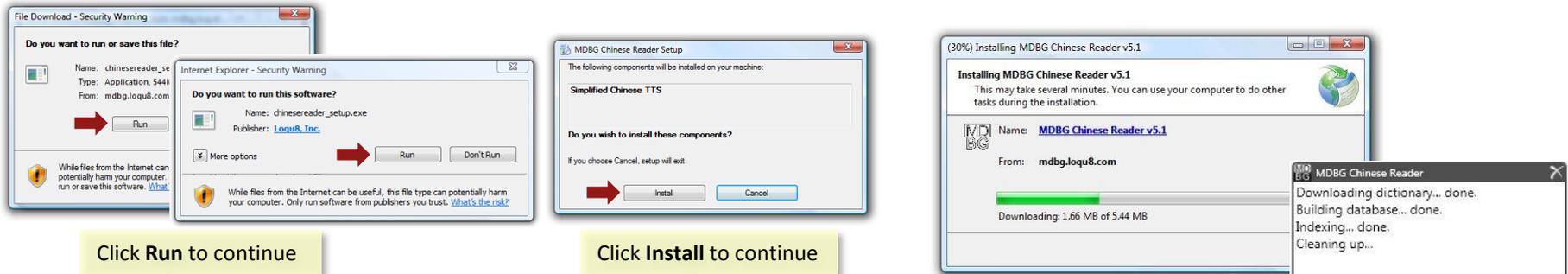
People learn in many different ways. Some like to understand the rules of grammar and etymology before attempting to read or speak; there are many textbooks that are well-suited for them. On the other hand, Chinese Reader is for people who **learn by doing**—even if they weren't planning to learn. If that's you, then Chinese Reader may be just the tool you need.

LiveScan revolutionizes the way people interact with foreign websites. Instead of trying to translate the whole page into English (a hopeless, yet comical effort, with today's technologies), Chinese Reader assumes nothing and shows possible definitions for each word or phrase in a pop-up window. You choose the best translation for the context.

Some people can learn Chinese simply by memorizing a dictionary or a list of 10,000 popular characters. You can use Chinese Reader to **learn by exploring** Chinese websites and instantly viewing English translations. Search for similar words in the electronic dictionary or search the web for contemporary examples of those words used in real-world news story or blog. When you're interested about the words you're learning from today's websites, you'll be more excited about learning Chinese.

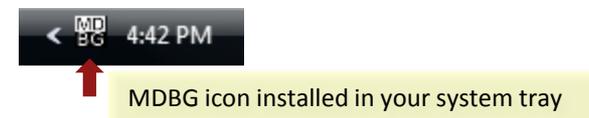
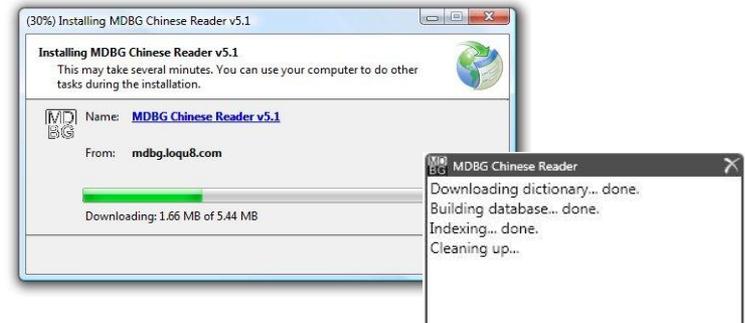
Glide your mouse over a picture caption or headline to see the English definitions, hear the pronunciation and link to websites. Suddenly a powerful connection is made. That's when learning really starts to take place.





To install MDBG Chinese Reader:

1. Click **Run** to download and install Chinese Reader. Windows Vista may ask you verification questions:
 - ✓ Do you want to run the file? Click **Run** button
 - ✓ Do you want to run this application? Click **Run** button
 - ✓ Do you wish to install these components (Simplified Chinese TTS)? Click **Install** button
 - ✓ Vista: When Windows needs your permission to continue installing Simplified Chinese TTS, click **Continue**. If you are not an administrator, you will need enter the administrator password and click OK to continue.
 - ✓ Do you want to install this application? Click **Install**
2. Enter a valid email address into the License Manager. A free trial key will be sent to your email address from MDBG. The next time you start Chinese Reader, copy the license key from the email and paste it into the License Manager.
3. After loading and building the database, Chinese Reader will install a small icon in your system tray (bottom right corner of your screen).
4. The MDBG Chinese Reader icon will be installed in your system tray (bottom right corner of your screen).



MDBG Chinese Reader is optimized for personal computers with Microsoft Windows Vista, Windows XP SP2 or Windows Server 2008. Apple Macintosh systems will also require a virtualization environment; see below for details.

Minimum

- Chinese fonts (to see and print Chinese characters)
- Simplified Chinese TTS (to hear Chinese pronunciation)
- Microsoft .NET 3.0 framework (included with Windows Vista and XP SP2)

Recommended

Personal computer with Microsoft Windows Vista; Vista Ultimate's Microsoft Lili voice is supported. Internet Explorer 7 or Firefox 3 browser. Microsoft Office (Outlook, Word, Excel, PowerPoint). Sound card and speakers or headphones required to hear pronunciation.

Virtualization Environments for Mac OS/Linux

- *Parallels Desktop*
<http://www.parallels.com/en/download/desktop/>
- *VMware Fusion*
<https://www.vmware.com/tryvmware/login.php?eval=fusion>
- *VirtualBox*
<http://www.virtualbox.org/>

Not Supported

Microsoft Windows Me/98/95

New! Custom Views

Chinese Reader lets you tailor the translation and dictionary windows so they only show the information you want.

- Show simplified and traditional Chinese
- Show tone numbers or tone marks
- Color characters based upon tone
- Show/hide phonetics
- Show Bopomofo instead of Pinyin

Right-click on the black title bar and select **Show...** See Chapter 5 for details.

Trial License

The Chinese Reader software is initially activated for a trial period of 15 days with complete functionality and full performance. After the trial period, your performance will be degraded. At any time, you can restore full functionality by purchasing a license from MDBG at <http://mdbg.loqu8.com/buy.htm>.

Purchasing a License Key

Help support MDBG by purchasing a license key. Major credit cards and bank checks are supported.

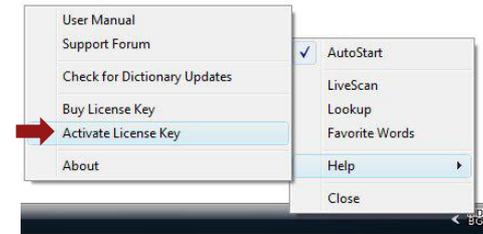


1. To purchase a key, right-click on the Chinese Reader icon in the system tray. If Chinese Reader is not currently running, visit <http://mdbg.loqu8.com/buy.htm> to purchase a license.
2. Select **Help**, then **Purchase License**. A new browser window will open up to PayPal for processing your payment.
3. Complete the information on the screen.
4. MDBG will send a License Key to your email address. This license is valid only for one user (per End-User License Agreement).

Entering License Key

If you have purchased a license key, enter it into the License Manager:

1. Right-click on the Chinese Reader icon in the system tray.
2. Select **Help**, then **Activate License Key**.
3. In the License Manager, enter your license key and press the **Enter** key. Chinese Reader will validate your key with the MDBG server. In about a minute, you may resume using Chinese Reader.



Open the **System Menu** by right-clicking the **MDBG icon**



To request a trial license key, just enter your email address and click **Submit**



Copy and paste the **license key** from the email sent to you by MDBG

Starting Chinese Reader

After installing Chinese Reader, the program will automatically load and install the MDBG icon in the system tray (bottom right corner of your screen). If Chinese Reader does not automatically start, click on the **Windows Start** button and choose **All Programs**. In the MDBG folder, select **Chinese Reader**

AutoStart

When **AutoStart** is selected, Chinese Reader is loaded every time your computer starts. See the AutoStart selection in the System Menu (next section).

Auto Update

If your computer is connected to the Internet when Chinese Reader starts, the program automatically checks for minor updates. If an update is available, you will be asked to download the software. Click **OK** to download and install the update. Once Chinese Reader is running you will see a small Chinese Reader icon in the system tray, near the bottom right corner of your screen.

Expired License

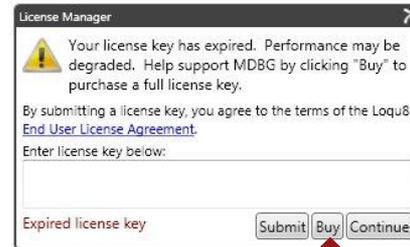
If your license has expired, you will see a reminder to purchase the software license. Click **Buy** to open a link to the MDBG store. If you have purchased a license key, enter its value and click on **Submit**. Continuing without a valid license will allow the software to continue running, but with degraded performance.

Exiting Chinese Reader

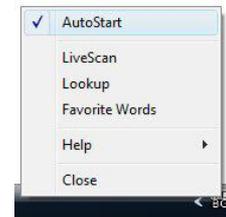
To exit the program, **right-click** the Chinese Reader icon and choose **Close** from the system menu. To stop Chinese Reader from running every time you start Windows, uncheck **AutoStart**. To uninstall Chinese Reader, see Appendix D.



Click on the Windows **Start** icon. Choose **MDBG**, then **MDBG Chinese Reader v5**



If your trial license has expired, click **Buy** to purchase a license.



To close Chinese Reader, **right-click** on the MDBG icon in the system tray



The **System Menu** controls access to other windows (Scan, Lookup, Favorite Words) , opens links, displays help and closes the Chinese Reader program.

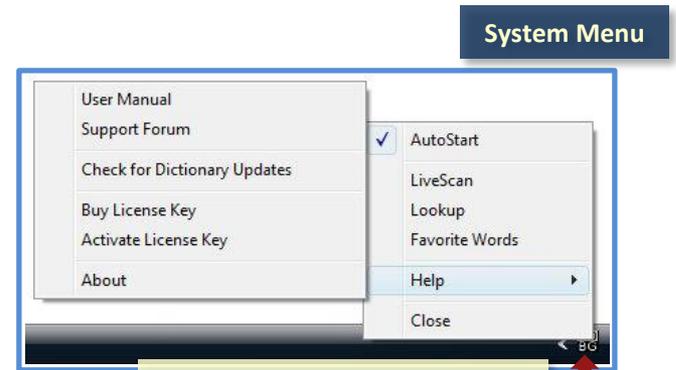
- **AutoStart** when checked, this program will be loaded when Windows is started
- **LiveScan** window shows instant Chinese to English translations
- **Lookup** window allows you to search the Chinese/Pinyin-English dictionary for words, phrases and names
- **Favorite Words** window lists the words that you've tagged with a star

LiveScan

Chinese Reader continuously scans for Chinese characters near your mouse cursor whenever the Chinese Reader icon is displayed. To pause this LiveScan process, **left-click** the black/white Chinese Reader icon in the system tray. When the Chinese Reader icon has turned to gray, then Live Scan is paused. To resume Live Scan, left click the gray Chinese Reader icon or choose **LiveScan** from the System Menu.

Help

- User Manual – online version of this document
- Support Forum – a community of users moderated by MDBG
- Check for Dictionary Updates – installs the latest dictionary
- Buy License Key – opens web page to MDBG Store
- Activate License Key – opens License Manager
- About – version number, links to support and legal information



Right-click on the MDBG icon in the system tray

Black/white icon: LiveScan is on
Gray icon: LiveScan is off



Locate the **MDBG icon** in your system tray, usually near the bottom right corner of your screen

- **Right-click** the MDBG Chinese Reader icon to open the System Menu
- **Left-click** the MDBG Chinese Reader icon to turn LiveScan (translation) mode on or off. The Chinese Reader icon is **black/white** when LiveScan is on and **gray** when LiveScan is off



The Scan window showcases the most popular feature of Chinese Reader: instant Chinese-English translations.

Scan Menu

Right-click *inside* the Scan window to view these selections:

- **Pronounce** – speaks the selected Chinese characters in Mandarin
- **Copy/Copy entries** – copies selection to Windows clipboard
- **Lookup** – opens the Lookup window (dictionary)
- Other links (Baidu, Bible Gateway, Flickr, et al.) allow you to search the web using the selected Chinese characters.

Scan Options Menu

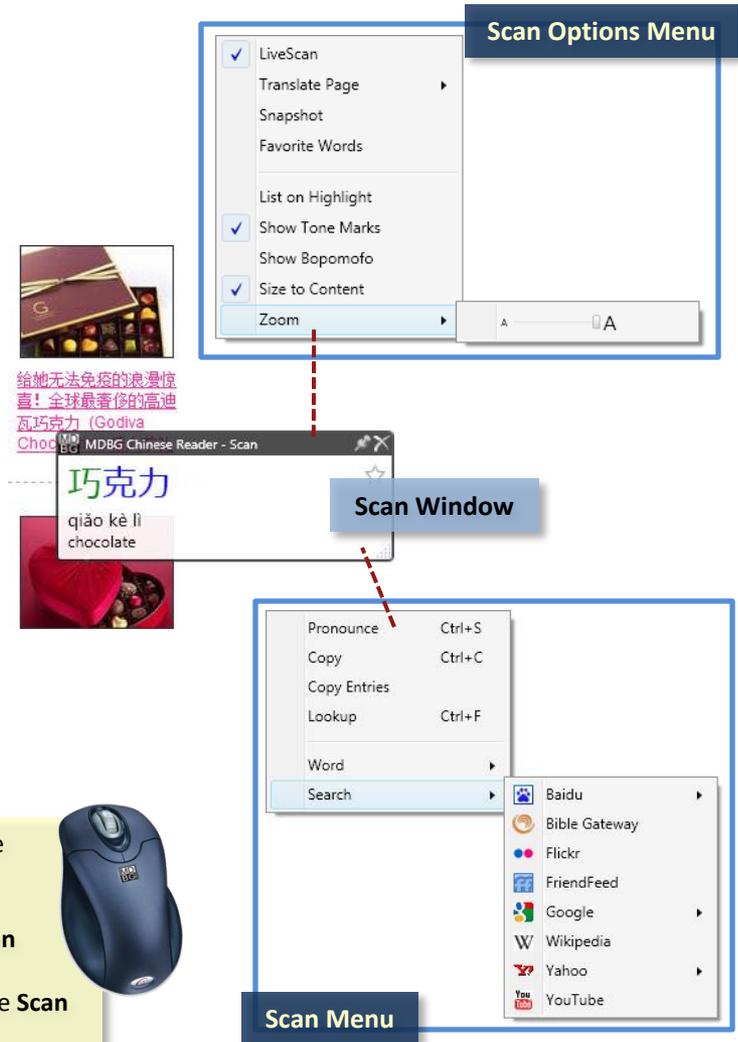


Right-click *the black title bar* of the Scan window to view these options:

- **LiveScan** – toggles instant translations on/off
- **Translate Page** – links to Google or Microsoft for web page translations
- **Snapshot** – saves the Scan window into a PNG graphics file
- **Favorite Words** – opens the Favorite Words window
- Display settings for Scan window including highlight, tone marks, Pinyin/Bopomofo phonetics, auto-sizing and font size

Glide your mouse over Chinese text to see instant English translations.

- Left-click and drag to **highlight** words
- Right-click inside the window to see **Scan Menu**
- Right-click the black title bar to open the **Scan Options Menu**



Scan Options Menu

- ✓ LiveScan
- Translate Page
- Snapshot
- Favorite Words
- List on Highlight
- ✓ Show Tone Marks
- Show Bopomofo
- ✓ Size to Content
- Zoom

Scan Window

巧克力
qiǎo kè lì
chocolate

Scan Menu

- Pronounce Ctrl+S
- Copy Ctrl+C
- Copy Entries
- Lookup Ctrl+F
- Word
- Search
 - Baidu
 - Bible Gateway
 - Flickr
 - FriendFeed
 - Google
 - Wikipedia
 - Yahoo
 - YouTube

Chinese Reader's Lookup is a powerful electronic dictionary. You can search for terms in Chinese, Pinyin or English. The Lookup window will display all matches in the keyword or definition.

Lookup Menu

Right-click *inside* the Lookup window to view these selections:

- **Pronounce** – speaks the selected Chinese characters in Mandarin
- **Copy/Copy entries** – copies selection to Windows clipboard
- **Lookup** – search for the selected Chinese term in Lookup
- Other links (Baidu, Bible Gateway, Flickr, et al.) allow you to search the web using the selected Chinese characters.

Lookup Options Menu



Right-click *the black title bar* of the Lookup window to view these options:

- **Favorite Words** – looks up the words that have been tagged with a star as a favorite word
- **Clear Favorite Words** – clears the list of words that have been tagged with a yellow star
- **Show** – opens sub-menu with options for displaying simplified/traditional characters, tone colors, phonetics, tone marks and Pinyin/Bopomofo
- **Zoom** – enlarge/reduce fonts



From the *Scan Menu* or *System Menu*, choose **Lookup**:

- Right-click inside the window to see **Lookup Menu**
- Right-click the black title bar to open the **Lookup Options Menu**



The window controls for Chinese Reader have been significantly upgraded to give you flexibility to personalize the windows. In earlier versions of Chinese Reader, the LiveScan window always followed the mouse cursor to provide instant Chinese-English translations. In this version, you may “pin down” the window so it’s less distracting for some users.

The resizable windows lets you place them in a corner of your desktop and then enlarge them at your command—ideal for users with multiple displays or high-resolution monitors.

Classroom instructors (and those who have had difficulty discerning the intricacies of Chinese characters) will certainly appreciate the ability to enlarge the fonts to a very large size.



Right-click title bar to see window options, including auto-size (size to content) and zoom font size

Click the push-pin to **freeze** this window

Click the **×** to **close** this window ; Chinese Reader will continue to run in the background



Click the star to tag this word as a **favorite**

Drag the corner of this window to **re-size** larger or smaller

Let's take a quick tour of Chinese Reader's exciting new features.

1. From your web browser, open the website <http://news.google.com/news?ned=cn>
2. On the **Google News – China** page, you should see something similar to the image shown to the right. Chinese characters should appear throughout the page (other than the Google logo, Gmail, etc.).



Seeing Squares?



If you're seeing a lot of small squares on the page, then you'll need to load Chinese fonts and turn on East Asian language support (Windows XP only).

MDBG recommends the **AR PL New Sung** font. It's optimized for use in displays, contains both Traditional and Simplified Chinese characters and it's free at MDBG's download page.

For More Information

Download **AR PL New Sung** font: <http://mdbg.loqu8.com/default.htm> and see Appendix B and C for font installation instructions.

Chinese Reader uses the comprehensive CC-CEDICT dictionary. Through the efforts of individuals like you, this resource has become an invaluable resource for hundreds of thousands of users. As you use the Chinese Reader software to read documents, please provide feedback.

- **Suggest New Definition** – Opens the CC-CEDICT web page for adding a new entry
- **Correct Definition** – Opens the CC-CEDICT web page to correct a word's Mandarin pinyin or English definition

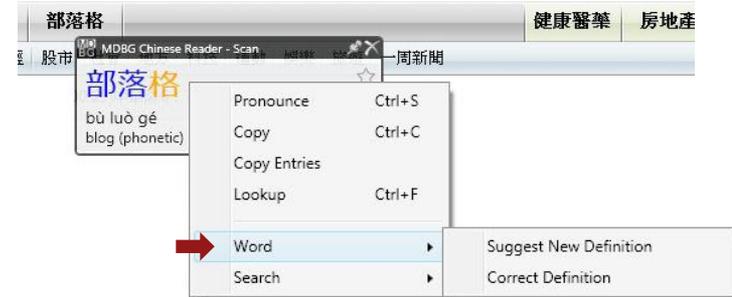
By using Chinese Reader, most fields on the page are pre-filled for your convenience. Click the Submit Entry button at the bottom of the page when all your changes are completed. All entries will be queued for review by CC-CEDICT editors. All entries will be licensed under a Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 License.

MDBG Dictionary

Chinese Reader provides a quick link to the online MDBG website. Select a word or phrase with Chinese Reader and see additional resources on MDBG's web page.



View definitions, hear pronunciations and more from the online **MDBG Chinese-English Dictionary**



Suggest new words or change entries in MDBG's CC-CEDICT dictionary

As you glide your mouse over the Chinese characters, the Chinese Reader Scan window shows:

- Enlarged view of the Chinese character(s) in both Simplified and Traditional forms. If the web page uses Simplified characters, then Traditional forms (if any) are shown in brackets to the right **[A]**
- Phonetic pronunciation (default is Pinyin)
- Definition or description in English

Pop-up Definitions

Just as some English words have multiple meanings (*red* could mean a color or a financial loss), some Chinese characters also have multiple meanings and pronunciations. Chinese Reader groups meanings by pronunciations in the pop-up window **[B]**.

Move your mouse pointer into the window and right-click to open the Scan menu to show actions for the current entry :

- To hear the word pronounced, choose **Pronounce**. Alternatively, you can use the shortcut keystroke Ctrl-S.
- If there are multiple meanings for a word, Chinese Reader lets you select and highlight each one by clicking with your mouse. To copy the selected entry (or entries), from the right menu choose **Copy** or **Copy Entries**. You may paste this into an email or word processor document.
- To search the dictionary **[C]** for matching words or definitions, choose **Lookup** or the shortcut, Ctrl-F.

Tip: All the functions of the Scan menu (pronounce, copy, lookup, web links) are also available in the Lookup window.

Open the **Scan Menu** by moving your mouse pointer into the pop-up window. Right-click to see a list of actions for the entry



和130万像素的摄像头，支持共享的Ovi。这款



Chinese characters with multiple meanings are all shown in the window



Use **Lookup** to search the dictionary using the selected Chinese character(s) or enter your own English words



8月13日，中国选手邓琳琳在北京奥运会体操比赛中，在国家体育馆举行的北京奥运会体操女队决赛中，以14.825分的成绩夺得金牌。

Web Searches

The Scan menu [A] also allows you to conduct web searches at popular websites—without copying+pasting or typing Chinese. A new browser window will open to the specified site [B].

- **Baidu:** gateway to Chinese news, web, forum, answers, MP3, images and video
- **Bible Gateway:** find text in Old and New Testament, Chinese Union Version (Simplified and Traditional) of the Bible
- **Flickr:** find images on this Yahoo! photo sharing site
- **FriendFeed:** share a stream of information with your friends
- **Google:** search web, images, news, books, scholar (academic resources) and blogs
- **Wikipedia:** find articles on specified topic
- **YouTube:** locate videos with selected keyword(s)

This concludes the Quick Tour. The following 5 chapters detail the core functions of MDBG Chinese Reader: translation, pronounce, lookup, copy and web search/link.

Instant, Pop-up Translation

LiveScan, the high-speed process of translating Chinese into English, is the main function of Chinese Reader. The latest version of this program incorporates a powerful new scanning engine that works with a wider range of applications, including Microsoft Office (Outlook, Word, Excel, PowerPoint) and Mozilla Firefox.

With LiveScan, Chinese Reader has made Chinese-English translation faster and easier. Instead of copying text and pasting it into complicated dialog boxes or requiring users to press cumbersome keystrokes (e.g., Ctrl-Right Mouse button), Chinese Reader's LiveScan **immediately translates words** at the mouse pointer.

The Chinese Reader's Scan window shows:

- Enlarged view of the Chinese character(s) in both Simplified and Traditional forms. If the web page uses Simplified characters, then Traditional forms (if any) are shown in brackets to the right
- Phonetic pronunciation (Chinese Reader of Pinyin or Bopomofo)
- Definition or description

The information displayed in the window may be customized to fit your needs. See Chapter 2 for examples.

With over 82,000 Chinese/Pinyin and English entries in the dictionary, Chinese Reader is ready to handle today's greatest challenge: translating news websites into English. Multi-character names of people (Barack Obama) and phrases (food safety, Frankfurt motor show) have always been a challenge, but not for Chinese Reader. Unlike traditional dictionaries that are revised annually or less frequently, Chinese Reader is updated throughout the year for the most up-to-date names, words and definitions.



The 97,000+ word Chinese Reader Chinese-English dictionary is constantly updated. Many well-known, non-Chinese people, companies, products and organizations are in the dictionary



Easily read, search and understand the names of companies and consumer brands



Multi-character Chinese words, names and phrases are parsed into easy-to-understand English

The Scan window is an **interactive** Chinese Reader. Instead of guessing at the meaning of a word based on frequency or assumed context, Chinese Reader shows the most common definitions for the word or phrase.

Within the Scan window, definitions are grouped by pronunciation. To guide users learning Chinese, each definition is also shown with the phonetic (Pinyin or Bopomofo). When multiple definitions are shown, use your mouse to highlight and select the entries that are interesting to you. With your mouse, right-click to open the Scan menu. These options will be explained in the next chapter.

HighlightScan Mode

When learning Chinese, it's best see the more than just a few words at a time. With your mouse, highlight a range of Chinese characters. In the top portion of the window, you'll see an enlarged view of the Chinese with Pinyin (default) phonetics. This contextual view **[A]** helps you to focus on each word or phrase at a time. You may also select a List View to show words/phrases listed one after another. **[B]**

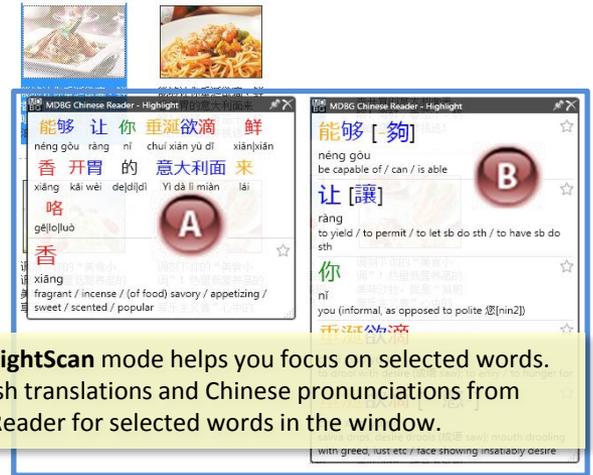
Tip: To hear the words spoken in Mandarin, highlight the Chinese (or Ctrl-A to select all in the window) and then press **Ctrl-S**.



Close a pop-up ad? Be sure the link you're clicking is the one you really want. Glide your mouse over the text for an instant translation



Fast interactive translations makes it easier for you to scan emails, documents and presentations for key words



The **HighlightScan** mode helps you focus on selected words. Get English translations and Chinese pronunciations from Chinese Reader for selected words in the window.



Navigating a website? Let Chinese Reader give you definitions at-a-glance

Chinese Reader now adds the capability to translate an entire web page. From the Scan window, right click the top title bar and choose **Translate Page**. Choose from Google or Microsoft Windows Live online services.

Whole page translation software have been around for decades, but most users find them too inaccurate for most uses. Try it for yourself and see if it's helpful for your application.



Tip: When the whole page translation software cannot produce a meaningful translation, it will frequently leave bits of Chinese within the translation. Use Chinese Reader to instantly translate those words or phrases.

Close Scan Window

At the top right corner, click the × to **close** this window . Chinese Reader will continue to run in the background.

Instant Translation vs. Whole Page Translation

Traditional programs that translate an entire page (or webpage) at-a-time are ideal for users who just want translations of a long document. This process can take **several minutes per page**. Since these programs have a limited understanding of the context, translations can be nonsensical and humorous.

For most applications, Chinese Reader recommends the LiveScan window which translates words **interactively**. The user is presented with multiple possible translations and he can choose the appropriate translation for the context. This is especially helpful for navigating websites (finding the right tab or closing an advertisement window). Learning Chinese? Chinese Reader gives you translations only when you need it.



Functional Limitations

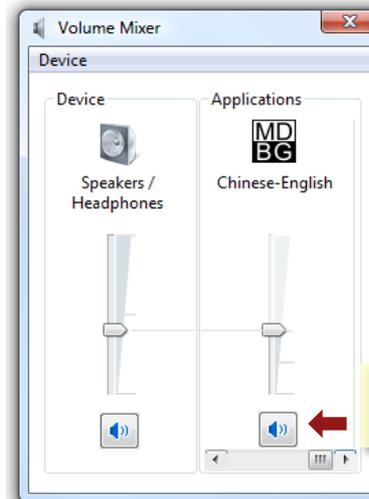
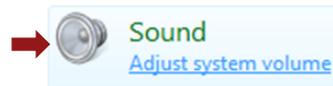
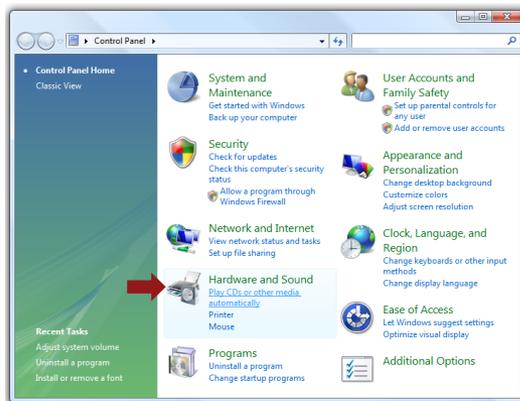
Chinese Reader is a very powerful **text** Chinese Reader, but it does not understand graphics, videos or animation. Text embedded inside logos, advertisements and Flash animations will not be translated. If you can't select the individual Chinese characters, then Chinese Reader can't translate it. Websites with complex formatting, may not be currently supported.

Chinese Reader pronounces Chinese characters in Mandarin Chinese. Just glide your mouse over a word or phrase. When the pop-up Scan window appears, click inside the window, then right-click and choose **Pronounce** (or Ctrl-S) . You'll hear the voice carefully intonate the word or phrase.

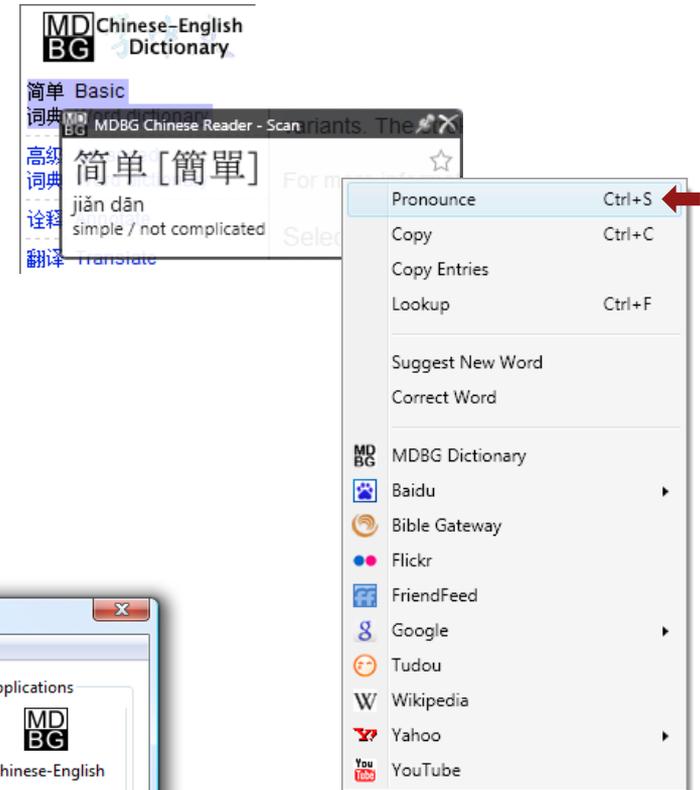
Tip: If you don't hear anything, be sure to set your computer's audio volume:

1. From the Vista* Control Panel, select **Hardware and Sound**
2. Choose **Adjust system volume**
3. On the **Volume Mixer**, look for **MDBG Chinese-English** and slide the volume level up
4. Make sure the channel for Chinese Reader is **not** muted
5. Close the dialog boxes

* Also see *Appendix B: Windows Vista Tips*. For Windows XP users, see *Appendix C: Windows XP Tips*.



Verify that the Speakers/Headphone and MDBG Chinese-English channels are **not** muted



Chinese may be spoken in many regional dialects or variants. Mandarin Chinese is official spoken language of China (People's Republic of China), Taiwan (Republic of China) and one of four languages of Singapore. Worldwide, approximately 836 million people speak Mandarin Chinese. Standard Mandarin is based on the Mandarin spoken in Beijing, China. This dialect, used by iNterpret, is slightly different from the Mandarin spoken in Taiwan.

Standard Mandarin is characterized by **four tones**:

- First tone (flat): ā (ā) ē ī ō ū ǖ Ā Ē Ī Ō Ū ǖ
- Second tone (rising): á (á) é í ó ú ǘ Á É Í Ó Ú ǘ
- Third tone (falling-rising): ǎ (ǎ) ě ĭ ǒ ǔ ǚ Ā Ē Ī Ō Ū ǚ
- Fourth tone (falling): à (à) è ì ò ù ǜ À È Ì Ò Ù ǜ

The neutral tone is shown without any accent mark: a (a) e i o u ü A E I O U Ü

Tip: Hearing these tones is the best way to learn how to recognize them and to speak Chinese. Use Chinese Reader's Pronounce (Ctrl-S) function whenever a word appears in the Scan or Lookup windows.

Spoken Chinese

Linguists categorize spoken Chinese into 10 different variants. For many Chinese speakers, each major variant

- Mandarin (including Wu, Jin, Xiang, Hui)
- Cantonese (including Ping)
- Taiwanese (including Min)
- Hakka
- Gan

can be described as a dialect of Chinese. Many Chinese have difficulties comprehending different major variants. For example, Cantonese is not well-understood by Mandarin speakers. On the other hand, many Cantonese speakers have learned to understand and speak Mandarin.



Spoken Chinese

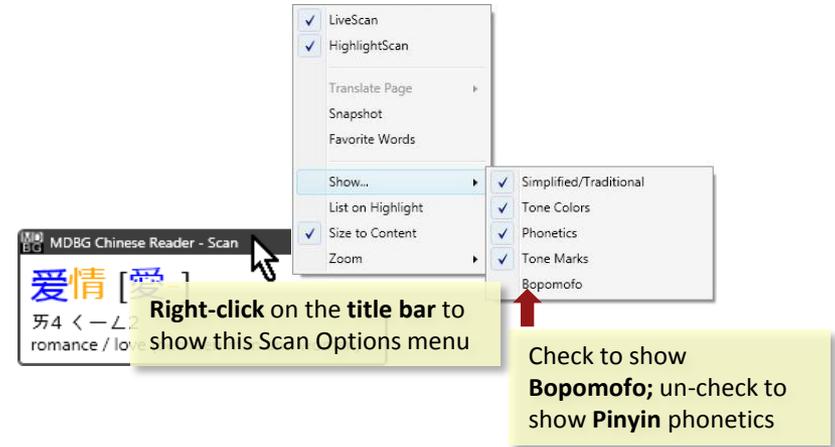
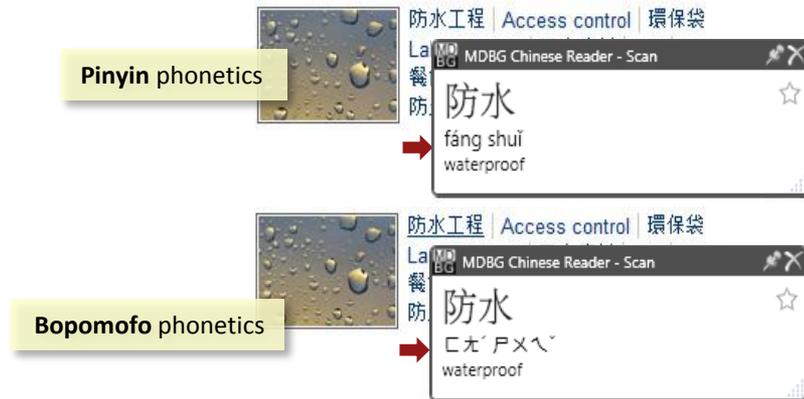


The Scan pop-up window may be configured to selective show more or less information. Right-click in the Scan window and select **Show...**

- **Simplified/Traditional** – check to show both Simplified and Traditional characters. Un-check to display only the characters in the text translated by Chinese Reader.
- **Tone Colors** – make it even easier to see each of the 4 Standard Mandarin tones (plus neutral). Check to show Chinese characters in colors; un-check to show characters only in black.



- **Phonetics** – check to display phonetics (Pinyin or Bopomofo); un-check to hide this pronunciation help
- **Tone Marks** – When Phonetics is enabled, shows marks on the Pinyin phonetics; un-check will show tone numbers
- **Bopomofo** – Check to show phonetics with Bopomofo; un-check to show Pinyin



Chinese Reader uses two different phonetics to guide pronunciation. Pinyin (Hanyu Pinyin) uses the Latin alphabet (similar to English) to represent sounds. Some letters (j, q, x, zh) do not correspond to any English sounds. Pronouncing pinyin according to standard English rules will frequently be incorrect. Listening to the Chinese pronounced while observing the pinyin can be very effective.

Chinese Reader uses Pinyin as the default phonetics. Pinyin is very common in China. In Taiwan, Bopomofo (Jhuyin fuhao) is more commonly used. This system uses 37 letters, 21 consonants and 16 vowels, to transcribe Mandarin sounds. Instead of using Latin characters, Bopomofo uses variations of ancient Chinese characters, simplifications or nearly identical radicals.

Note: The Pronunciation (shortcut key, Ctrl-S) is identical for both Pinyin/Bopomofo and Simplified/Traditional characters. Remember to click inside the pop-up window before pressing Ctrl-S.

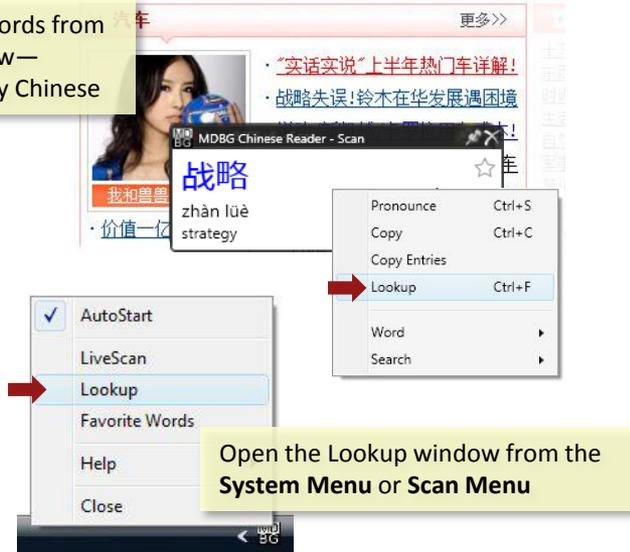
Lookup is a powerful tool for finding Chinese words based on:

- Chinese characters
- Pinyin (with or without tone numbers)
- English (e.g., definitions)
- Combination of Chinese/Pinyin and English

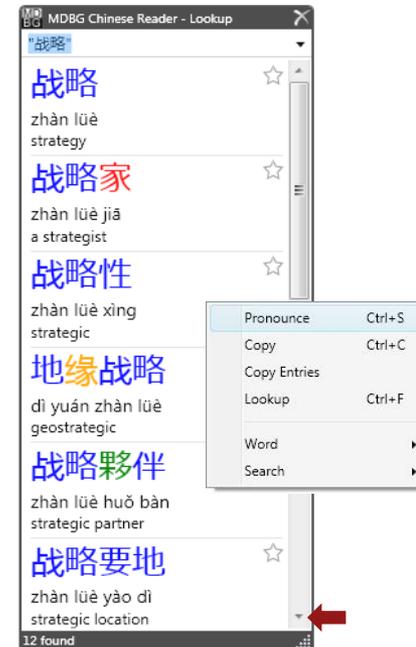
With over 97,000 entries, the Chinese Reader dictionary is continuously updated with contemporary words, names and phrases. Open the Lookup window from either:

- System menu: right-click the Chinese Reader icon from the system tray
- Scan menu: right-click the pop-up window

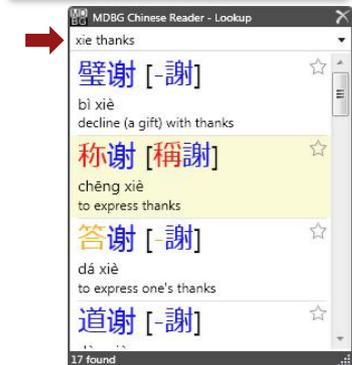
Lookup Chinese words from the pop-up window—**without** typing any Chinese



Open the Lookup window from the **System Menu** or **Scan Menu**



Search for words in Lookup in Chinese/Pinyin, English or a combination



Tip: To hear all the Chinese words in the list spoken, double-click the **up** or **down** scroll arrows. To interrupt, press the **Esc** button

Enter the *term* you want to find and press the Enter key. Lookup searches the entire dictionary, both **words and definitions**, using your term. With Lookup's multilingual capabilities, you can search for any combination of:

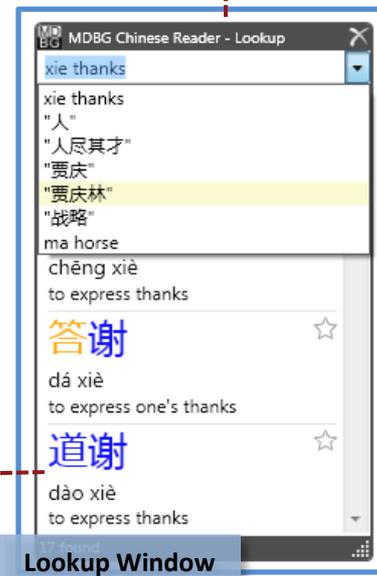
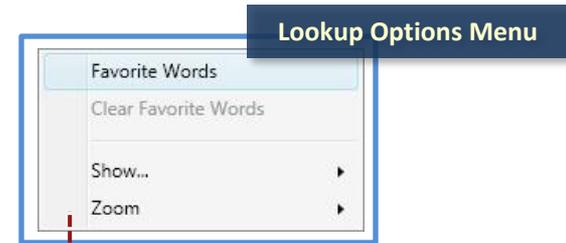
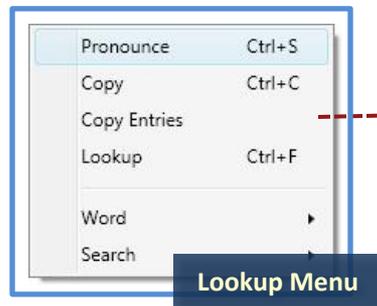
- Chinese - traditional or Simplified characters,
- Phonetics - Pinyin (with or without tone numbers), and/or
- English - with wildcards; see *Advanced Lookup with Wildcards* section in this chapter for details

Menus

- Right-click an entry to open the **Lookup** menu
- Right-click the black title bar to open the **Lookup Options** menu

Close Lookup Window

At the top right corner, click the **X** to **close** this window. Chinese Reader will continue to run in the background.



Click the down arrow to show a history of past searches in this session. Press **spacebar** or **backspace** to edit previous entries

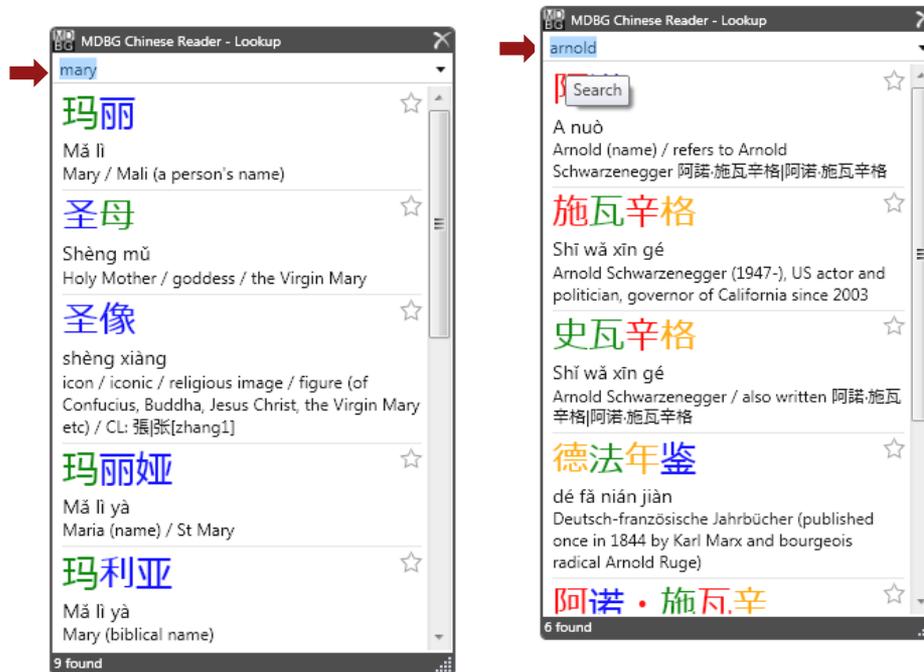
Ctrl-S (or double-click) on selected word to hear it **pronounced**. Ctrl-A to select all the words. Press Esc to cancel

Click the star to tag this word as a **favorite**

Drag the corner of this window to **re-size** larger or smaller

What's your Chinese name? If you don't have one, let Chinese Reader suggest one for you. MDBG's comprehensive dictionary can match many common names, including politicians and celebrities, with a Chinese sound-alike name.

Tip: Select an entry with the name. Type Ctrl-S (or choose **Pronounce** from the Lookup menu). Hear your name as someone in China might say your name.



Enter your name in English and let Chinese Reader search for individuals with that name in Chinese

Learning Chinese in a Modern Context

Traditional language classes frequently use vocabulary lists. Students often wonder, “when will I ever use this word?” Without a proper context, memorizing word lists quickly becomes a tedious chore.

Chinese Reader helps students learn and discover Chinese through immersion in popular websites. Use Lookup to find words with the word beef or牛肉. Not surprisingly, you'll find many popular Chinese dishes with beef.

Visualization is a powerful stimulus. right click Search >Google >Images and students start to recognize their favorite beef dishes and other images tagged with牛肉.

For example, 哈尔滨 [-爾濱] is Harbin, the capital of Heilongjiang province in northeast China. Want to know what's happening in Harbin? Click Search >Google >News and see recent news stories.

As students interact with web-based content, their interest deepens and Chinese characters suddenly come to life—like never before. That's the power of learning with Chinese Reader!

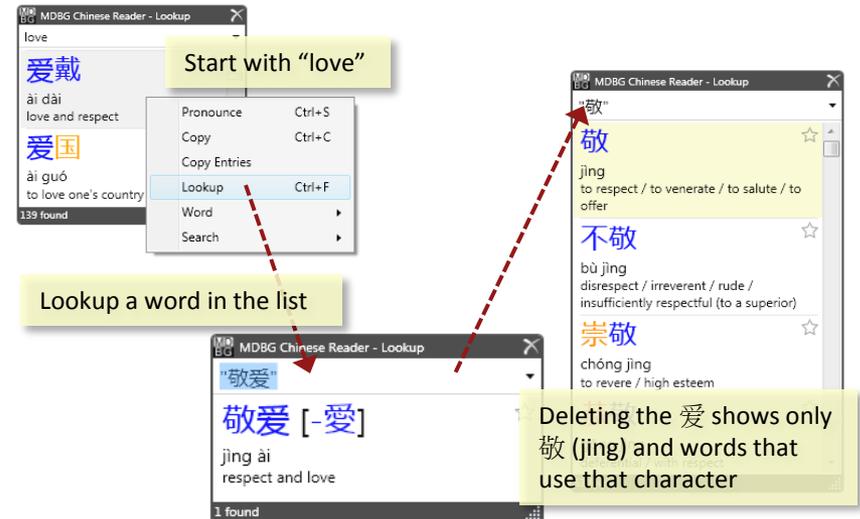
Chinese Reader's Lookup supports a wide range of advanced search capabilities. Far more powerful than any printed or online Chinese-English dictionary, Lookup lets you tailor your search with wildcards so you'll find exactly what you want.

Overview

- Entering multiple words and characters implies an **AND** for all terms
- Use multiple words with **OR** to include all matches
- Use quote marks (") to include literal searches
- Use the *wildcard* (*) at the end of word fragments to match any words that start with that word fragment
- Use the *minus* (-) to exclude words

Examples

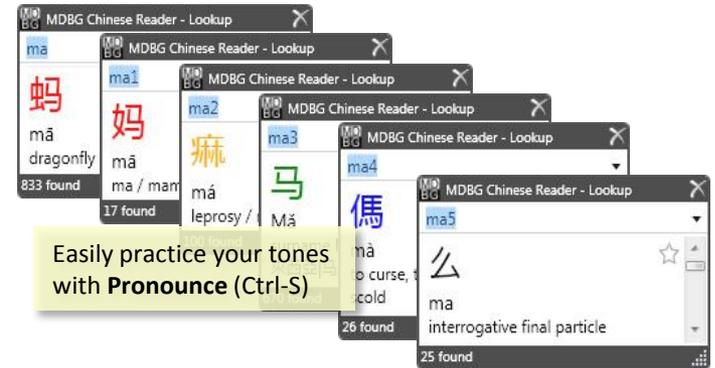
- beijing Finds all 204 entries for Beijing
- "北京" duck Adding duck narrows it down to just Peking Duck
- "北京" -capital Shows entries about Beijing, but not about capital
- "北京" (duck OR university) Only show entries about Beijing duck or Beijing University
- "china-cuba" Returns only one entry, 中古
- ai ma Returns 4 entries
- ai2 ma Adding the Pinyin tone number 2 to ai shows ái mà (to receive a scolding)



Mandarin uses four tones (plus neutral) to express vowels. **Lookup** is a handy way to hear and practice pronouncing the tones. You'll also see multiple entries that share those tones.

Open Lookup and observe the entries associated with each:

- ma Has about 833 entries (depending on dictionary version)
- ma1 Has 17 entries including mother and dragonfly
- ma2 Has 100 entries including leprosy and toad
- ma3 Has 670 entries including horse, morphine, mammoth and ant
- ma4 Has 26 entries including curse, mark and headboard
- ma5 With this neutral tone, has 25 entries including question tag



Tip: Turn on *Tone Colors* (Chapter 6) to quickly identify the tones.

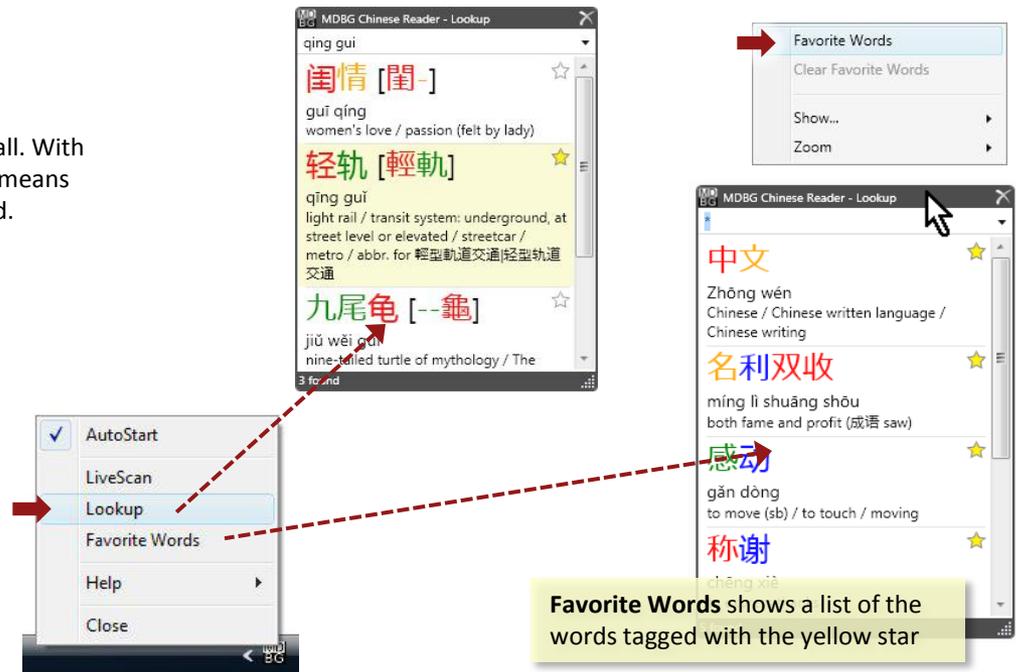
Favorite Words

As you build your vocabulary, it's convenient to tag words for future recall. With Chinese Reader, just click the **star** to the right of each entry. Yellow star means the word is tagged as a favorite; white star means the word is not tagged.

To view the list of Favorite Words:

- Choose **Favorite Words** from the System menu, or
- Right-click the black Lookup title bar and choose Favorite Words

To un-tag a word as a favorite, click on the yellow star. To clear all the Favorite words, choose *Clear Favorite Words* From the Lookup Options menu.



After Chinese Reader shows you a translation, you may copy and paste it into your email, document or other application.

Copy: copies only the Chinese character(s). For example: **[A]**

温家宝

Copy Entries: copies the highlighted entry (entries) including the Chinese, phonetics and English translation (per Show settings). For example **[B]**:

| | | |
|-----------|-------------|--|
| 温家宝 | Wēn Jiā Bǎo | /Wen Jiabao (1942-), Premier of PRC from 2003/ |
| 温家宝 [溫-寶] | Wēn Jiā Bǎo | /Wen Jiabao (1942-), Premier of PRC from 2003/ |
| 温家宝 [溫-寶] | ㄨㄣ ㄐㄧㄠ ㄅㄠˋ | /Wen Jiabao (1942-), Premier of PRC from 2003/ |

When multiple definitions for a word are shown, they are grouped by pronunciation. Click to select and highlight an entry. Hold the **Ctrl** key to select additional entries. Hold the **Shift** key to extend the selection range. When all the entries have been selected, choose **Copy Entries** to copy all the entries.

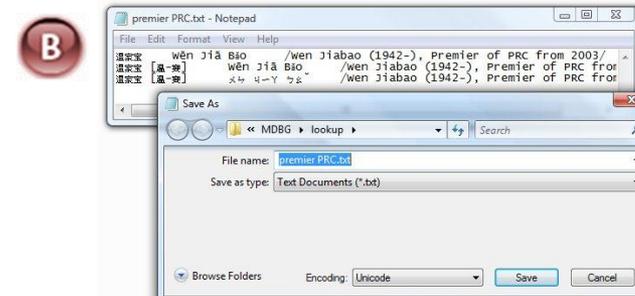
Tip: In your application (email, word processor), press Ctrl-V (or Edit > Paste) to insert the information copied from Chinese Reader. Not all applications support Chinese. Paste the information into Notepad. If Chinese appears in Notepad but not your application, then your application does not support Chinese.

Most modern applications (like Windows Notepad and Microsoft Office) support Chinese characters, including Bopomofo. If the Chinese characters don't appear correctly, try formatting them with *AR PL NewSung* font. For Pinyin with tone marks, use *Arial* font. To save the file in Notepad, specify **Unicode** encoding.



Copy (Ctrl-C) copies only the Chinese characters

Copy Entries copies the selected entries, including Chinese characters, phonetics and English translation



Modern applications, like Windows Notepad and Microsoft Office, support Chinese characters, including Bopomofo

麦当劳中国换帅曾启山出马 每日经济新闻 2009-3-4 01:47
 他在公司管理、市场营销、运营管理、人力资源及培训等方面拥有非常丰富的经验。2007年曾获新加坡人力资源学院颁发的人力资源“领先总裁奖”。目前对于曾启山来说，面对金融危机带来的更大压力，因为对于大部分企业而言，2009年才是真正感受金融风暴的一激消费....



Snapshot saves the entire LiveScan window as a high quality graphics file (PNG)



| Chinese | Phonetics | English Definition |
|---------|----------------|--|
| 大有希望 | dà yǒu xī wàng | very probably, a very good chance (of success) |
| 希望 | xī wàng | to wish for, to desire, to hope |
| 有希望 | yǒu xī wàng | hopeful, promising, prospective |

Tip: If the Pinyin doesn't look right, try using a different font, like Arial

Chinese Reader formats the entries you copy. Each row holds one entry. The Chinese characters appear first, then phonetics and finally the English definition. When pasting into a spreadsheet or table, the order is preserved:

- Column 1: Chinese characters
- Column 2: Phonetics (Pinyin or Bopomofo)
- Column 3: English definition

Microsoft Excel

To paste a Chinese word or a range of entries, click on a cell in your spreadsheet and press Ctrl-V. The first column will hold the Chinese characters, the second holds the Pinyin (or Bopomofo) and the third column holds the English definition.

Microsoft Word

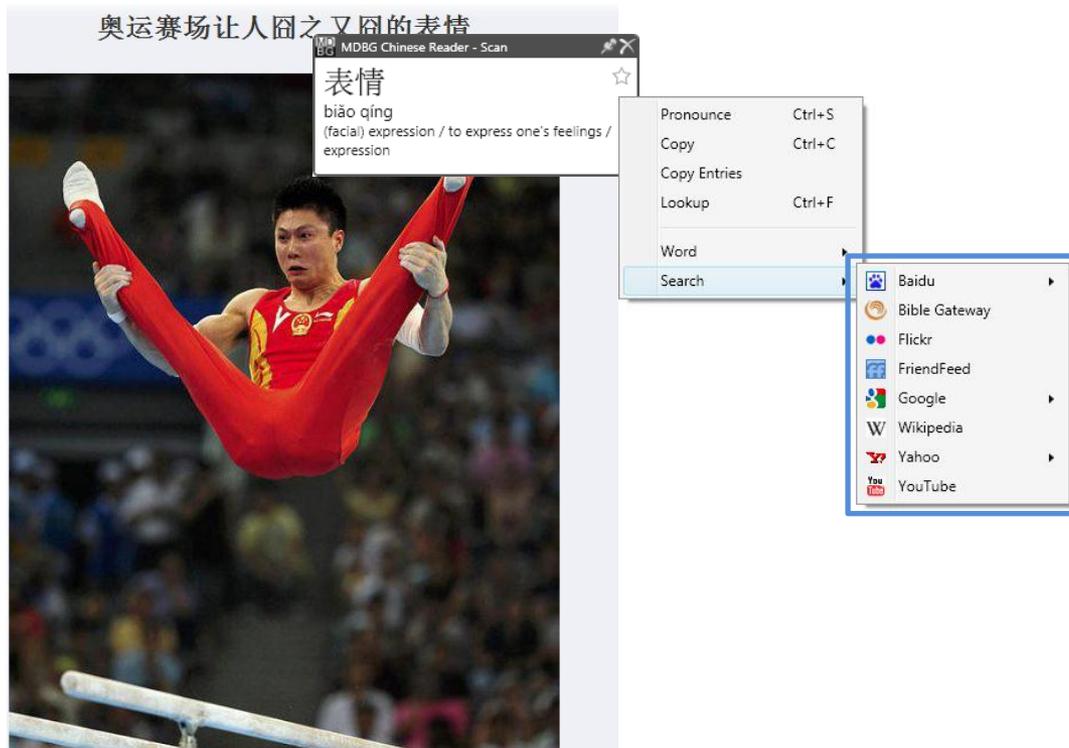
To paste just a Chinese word, press Ctrl-V. To paste a range of entries, insert a table with at least 3 columns and several rows. Highlight all the cells in the table and press Ctrl-V.

Microsoft Outlook

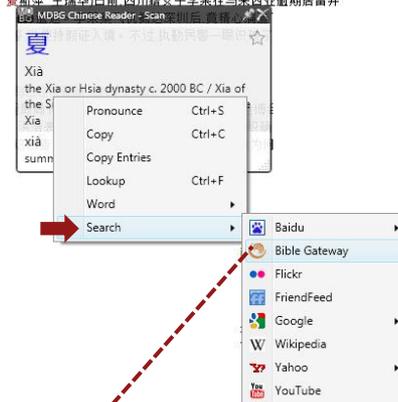
To paste just a Chinese word, press Ctrl-V. To paste a range of entries, insert a table with at least 3 columns and several rows. Highlight all the cells in the table and press Ctrl-V.

Search/Link to Web

See an interesting word or name? Right-click on the Chinese Reader pop-up window and search 8 popular web services, like Google, Wikipedia, YouTube and more. One very powerful feature of Chinese Reader is the ability to directly search the web. Even if you haven't mastered the technique of entering Chinese, you can still search the web in Chinese—without typing Chinese.



川妹子马来西亚大逃亡? 新快网 2009-3-4 01:52
(记者 黄学民 实习生 曾志 通讯员 夏斯华 王瑞华)日前,四川籍女子李慧在马来西亚逾期居留并



創世記 3:20 (Chinese Union Version (Simplified))

²⁰ 亚当给他妻子起名叫夏娃, 因为他是众生之母。



Search the Bible (Old and New Testaments). In this example, 夏 (xia) is also found in the book of Genesis, as the name Eve (夏娃), Xià wá.

Over a dozen web search resources are integrated into Chinese Reader:



- **Baidu:** gateway to Chinese news, web, forum, answers, MP3, images and video
- **Bible Gateway:** find text in Old and New Testament, Chinese Union Version. Chinese Reader auto-senses the original text as Simplified or Traditional Chinese and searches the Bible appropriately
- **Flickr:** find images on this Yahoo! photo sharing site
- **FriendFeed:** share a stream of information with your friends
- **Google:** search web, images, news, books, scholar (academic resources) and blogs. Google services may be limited inside China
- **Wikipedia:** find articles on specified topic
- **YouTube:** locate videos with selected keyword(s)

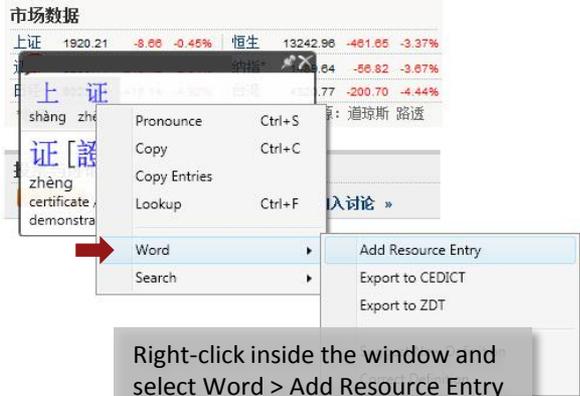


Even though this YouTube site is in Chinese, Arnold still hasn't learned any Mandarin Chinese in these video clips

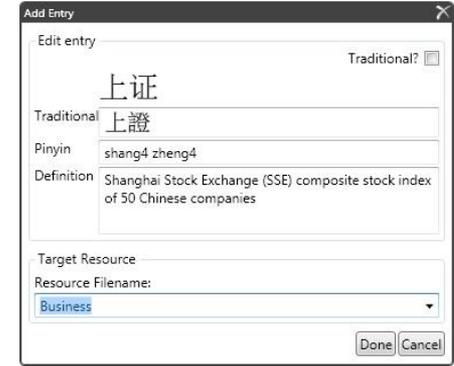




The Chinese version of the Wall Street Journal lists the 上证 exchange. Chinese Reader's literal translation isn't helpful, so let's add this abbreviation of the Shanghai Stock Exchange into your personal resource



Right-click inside the window and select Word > Add Resource Entry



Chinese Reader will suggest information based upon the word(s) you've selected. Edit the text and click Done to save your changes

The simplest way to add or edit an entry is to:

1. Start **MDBG Chinese Reader Professional** and verify that Live Scan is on. The Chinese Reader icon should be visible in your system tray. If not, click on the gray Chinese Reader icon to toggle LiveScan on
2. Open your website or document. Glide your mouse over the target Chinese characters.
3. *Single Word*: Right-click inside the Scan window
Multiple Words: highlight all the characters. Click and select all the Chinese characters (Ctrl-A) in the top of the highlight window. Right-click inside the Highlight window
4. From the **Word** menu, select **Add Resource Entry**. Complete dialog box and click Done

Glide your mouse over the Chinese text and see the new definition. To edit the entry:

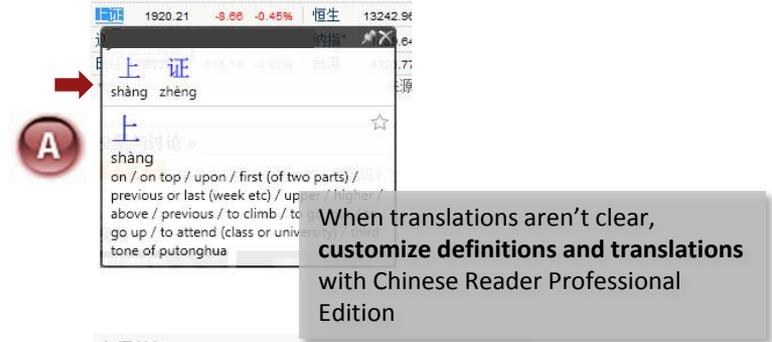
1. Glide your mouse over the target Chinese characters
2. Right-click inside the Scan window
3. From the Scan menu, select **Word > Add Resource Entry**. Complete dialog box and click Done



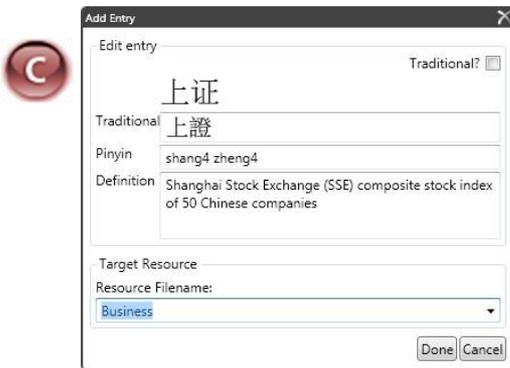
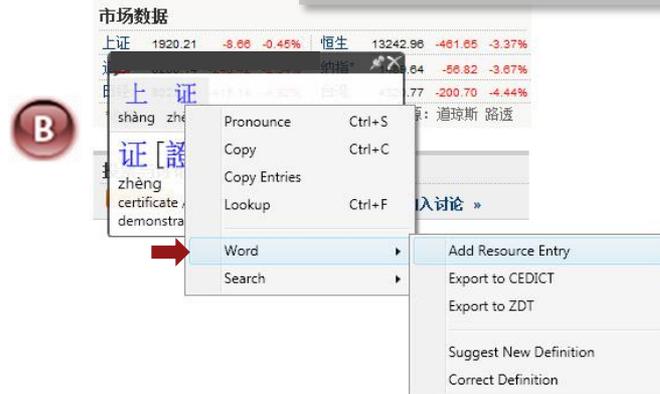
Additions and changes are immediately updated in both the LiveScan and Lookup windows.

Example: Adding 上证 for Shanghai Exchange

1. Open the web page or document
2. With your mouse, highlight the target Chinese characters. In [A], the Highlight window shows 上证 at the top and the definition of each character at the bottom
3. Click and highlight all the Chinese characters in the top of the window with your mouse (or Ctrl-A to select all)
4. As shown in [B], right-click and choose **Word**, then **Add Resource Entry**
5. Complete dialog box [C] and click Done. The Add Entry dialog will detect the Chinese text (simplified or traditional) and suggest an entry based on the current selection. Click Done to save and add your entry.



When translations aren't clear, customize definitions and translations with Chinese Reader Professional Edition



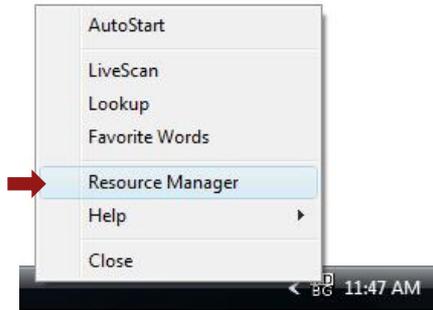
- **Traditional?** : Leave this box un-checked for simplified Chinese characters (China). Check this box if the entry is traditional Chinese (Hong Kong, Taiwan)
- **Traditional:** Enter (or paste) the traditional Chinese characters
- **Simplified:** Enter (or paste) the simplified Chinese characters
- **Definition:** Type your definition
- **Resource Filename:** Select a filename or type a new name



New definitions are immediately available to both Scan and Lookup

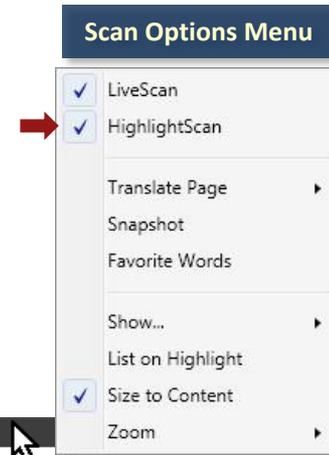
Professional Edition

The features described in this chapter apply to **Chinese Reader Professional Edition only**. One quick way to verify your product configuration is to look for “Resource Manager” from the System menu. If you do not see this option, then you are running the Standard Edition; contact MDBG for upgrade information.



HighlightScan

Although you may define and edit the definitions of individual Chinese characters, most users will want to add definitions for multiple characters. Be sure that **HighlightScan** mode is checked (on). Right-click the black title bar of the Scan window to open the Scan Options menu.



Correcting Errors

- **Simp-trad lengths should match up.**
The number of characters for both simplified and traditional Chinese should match. For example, if there are 2 simplified characters, then there should be 2 traditional characters
- **One pinyin per character allowed.**
You need one pinyin per Chinese character. If there are multiple pinyin (even those separated by “|”), delete the unnecessary ones.



New entries, like celebrity names Britney Spears and Tom Cruise, can be added into a **resource** called *Celebrities*. You may create many different resources to help organize your entries. The Chinese Reader Resource Manager gives you the power to:

- Selectively enable or disable (hide) all the entries in a resource
- Export resources into a text file that can be shared, archived or used in other applications, including flashcard learning programs
- Import new resources developed by other Professional Edition users

Since Chinese Reader saves resources into an open standard text file, all the entries may be edited using Windows Notepad or word processor in text mode.

Tip: Sample resource files may be downloaded from the MDBG website.

Example: Britney Spears

Whenever you come across Chinese characters or words that are unknown to Chinese Reader, you can **add** a new resource entry:

- Highlight the characters and choose Add Resource Entry.
- Complete the information in the dialog box and save your entry by clicking on Done.

Import up to **10,000 entries** at one time. Each resource can hold over 100,000 entries, but you will find it more convenient to organize entries into multiple resources instead of one very large resource.

Add Resource Entry

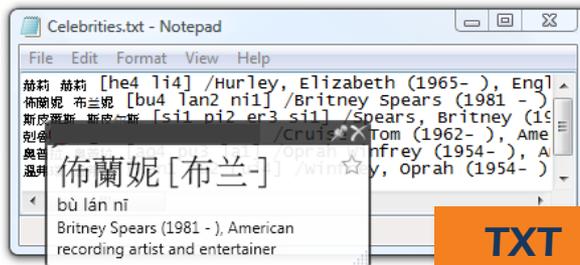
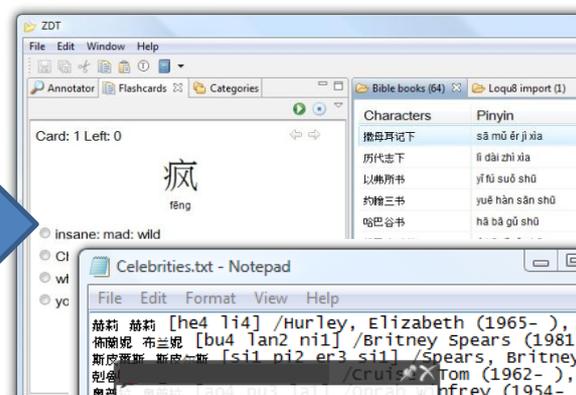
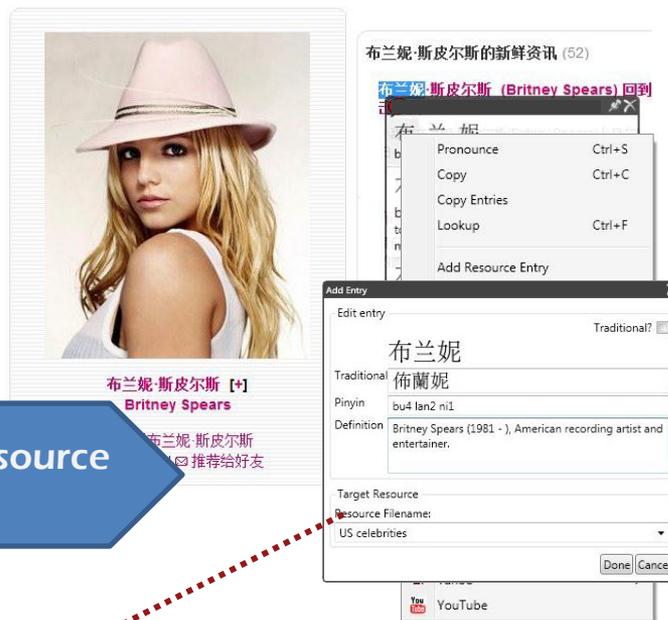
Resource Manager



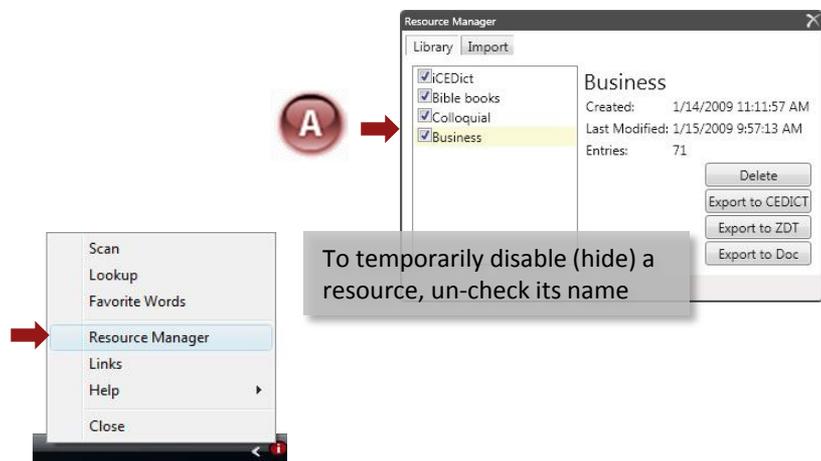
Resource
Celebrities

Import/Export

Export your new entries into flashcard programs as a quick study tool



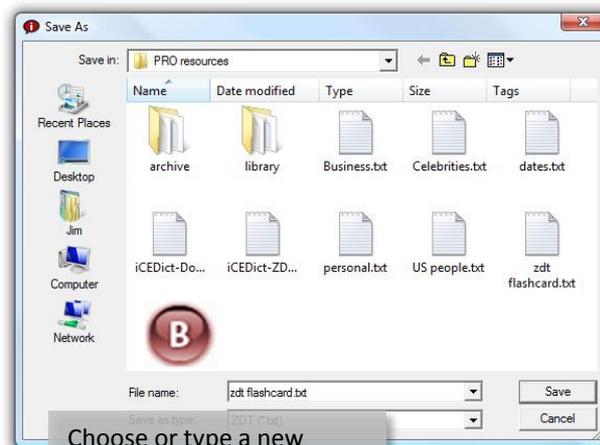
TXT



MDBG Chinese Reader manages resources (or definitions) with the Resource Manager. From the Chinese Reader System menu, open the Resource Manager. The first tab, Library, allows you to enable/disable, export and delete a resources internal to Chinese Reader.

Enable/Disable: Check the box of the resource to enable within Chinese Reader (including LiveScan and Lookup) [A]. To hide this set of resources, un-check the resource name. Use Delete (described below) to remove the resource from the program.

Export: Backup and share your resources with this function. Highlight the resource name and click Export to CEDICT, ZDT or DOC. MDBG Chinese Reader's native format follows the CEDICT convention. Choose ZDT to share files with flashcard programs compatible with ZDT. To view the resources in most word processors (like Microsoft Word), choose DOC. In the Save As dialog [B], enter a file name and the resource will be saved into a formatted text file. You may edit these files using Windows Notepad or other text editor



Choose or type a new filename and click Save



To delete a resource, highlight the resource name and click Delete

Delete: Highlight the resource name and click Delete to remove this resource from the program [C]. The text file will still be available to your operating system; it is not deleted from the disk.

Warning! If you delete **iCEDict**, you may permanently disable the program. To recover, you will need to reinstall the software.

Importing Resource Files

The Resource Manager's second tab, Import, allows you to insert information from an external file into a named resource. Use the drop-down list to select an existing resource name and click Import. Entries from the text file will be added into the specified resource.

Your resource file must be compatible with one of the three **text** formats (CEDICT, ZDT or DOC). Microsoft Word files (with .DOC file extensions) are not directly support. See Appendix E for additional information on these formats.

Tip: To create a **new** resource, just type a new name. To **delete** a resource, click on the Library tab, highlight the name and click Delete.

Editing Multiple Definitions

The easiest way to change (edit or delete) multiple definitions is to export the resource in CEDICT format, modify the corresponding file and import the changes back into Chinese Reader as a resource.

1. From the Resource Manager, select the resource name and click **Export to CEDICT**
2. Open the text file using Windows Notepad or other text editor. If you are using a word processor, be certain to save the file as an ASCII text file
3. Carefully make your changes. Avoid adding or deleting any special symbols, like square brackets, [], and slashes, //
4. Save your changes into a new filename, like **newresource.txt**
5. From the Resource Manager, click on the Import tab. Type a new resource name, like **NewResource**
6. Click Import and select your new filename (**newresource.txt**). Each Chinese Reader resource can hold many thousands of entries, but you must import no more than 10,000 entries at a time. For very large files, contact MDBG for your custom requirements.



The bottom status line shows "done" when the process is completed

Chinese Reader will show all active definitions in the LiveScan instant translation window. If your resources have duplicate entries, then all will appear. This is a good way to check your work. If your changes are satisfactory, then disable iCEDict by un-checking that resource name from the Library.

Consolidating Multiple New Entries

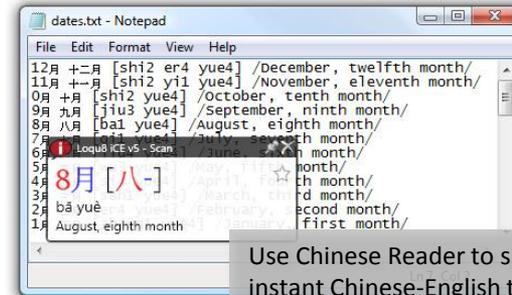
Tip: Save all your new entries into **one** personal resource (e.g., **personal**, the default name).

To consolidate your entries into one resource:

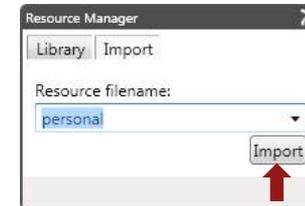
1. Export personal into a file with a name like personal.txt
2. While editing personal.txt, insert new entries into the bottom of the file. This makes it easier for you to keep track of your changes. Chinese Reader will index and sort all entries; you do not need to sort the entries in the file
3. Save your changes and import them into a new resource (e.g., Personal)

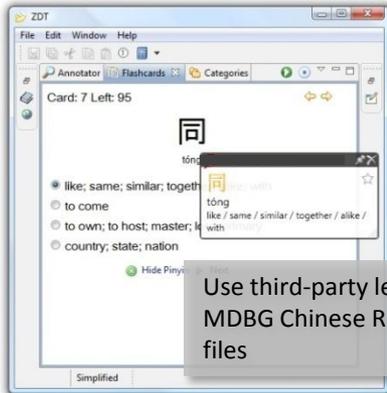
If you are making many changes, divide your entries into text files of up to 10,000 entries. You may import multiple files into the same resource.

Tip: Need help understanding the Chinese characters inside the text file? Be sure to turn on Chinese Reader LiveScan and let the program show you instant translations! When there are spaces between characters, Chinese Reader will show you the meaning of each character individually.

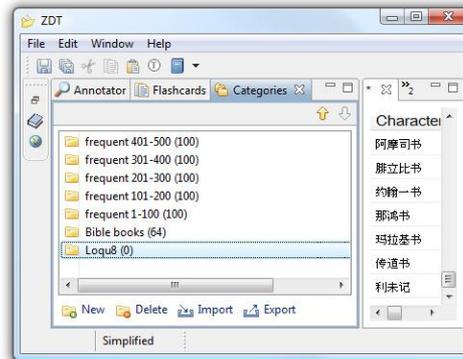


Use Chinese Reader to show you instant Chinese-English translations while you edit the text file





Use third-party learning tools with MDBG Chinese Reader's resource files



Import flashcard lists with definitions from Chinese Reader to ZDT

MDBG Chinese Reader Professional Edition works with popular language learning tools, including ZDT Language Learner. Here's how to share resources between Chinese Reader and ZDT. Download ZDT from <http://zdt.sourceforge.net>

- Start ZDT and select the **Categories** tab
- Choose an existing category or click **New**, enter a name and click Finish **[A]**

Import into ZDT

1. Click **Import**
2. In the Import Options dialog **[B]**, navigate to the MDBG Chinese Reader resource file (e.g., personal.txt)
3. Accept the default import options : import format zdt, encoding utf-8, use definitions from imported file
4. Click Finish to complete the importation

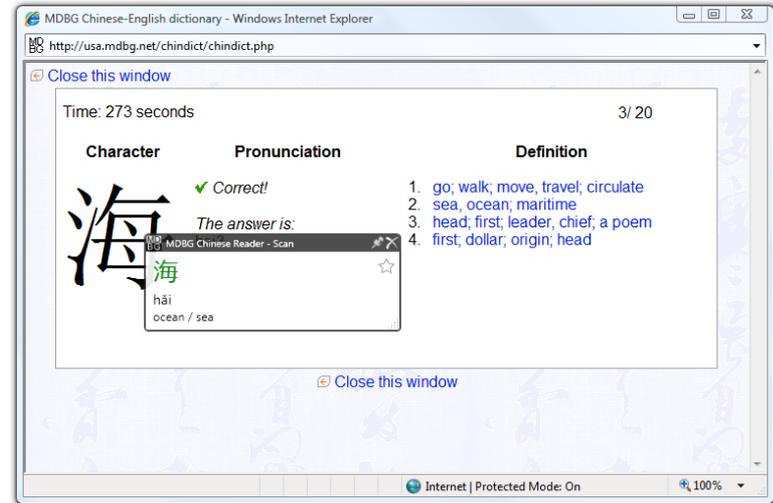
Export from ZDT

1. Click **Export**
2. In the Export Options dialog **[C]**, enter a new or existing resource file name (e.g., personal.txt)
3. Accept the default export options : export format zdt
4. Click Finish to complete the exportation



Export flashcard lists to Chinese Reader in ZDT format

APPENDICES



- A. Technical Support 45
- B. Windows Vista Tips 46
- C. Windows XP Tips 47
- D. Uninstalling Chinese Reader 49
- E. Glossary 50

MDBG provides basic support for Chinese Reader through the MDBG public forums.

- **Forum**
<http://mdbg.loqu8.com/forums/>
- **Documentation**
<http://mdbg.loqu8.com/documentation.htm>

- **Program Updates**



After Chinese Reader is installed, the program will prompt you before installing updates. To manually check for updates or re-install the program, see: http://mdbg.loqu8.com/chinesereader_setup.exe

| Forum | Topics | Posts | Last Post |
|---|--------|-------|---|
| Technical Support | | | |
| MDBG Chinese Reader The newest version with support for FireFox 3, Microsoft Office and more. Instantly translate and lookup Chinese/Pinyin words. Learn Chinese faster with speech (pronounces words in Mandarin Chinese) and web links. | 12 | 38 | 01 Mar 2009 07:10 pm MyBestCreditOffers +D |
| Forum | | | |
| Suggestions and Comments Let us know how we can make MDBG Chinese Reader better fit your needs. | 7 | 24 | 24 Feb 2009 12:10 am admin +D |

Open the **System Menu** by right-clicking the Chinese Reader icon

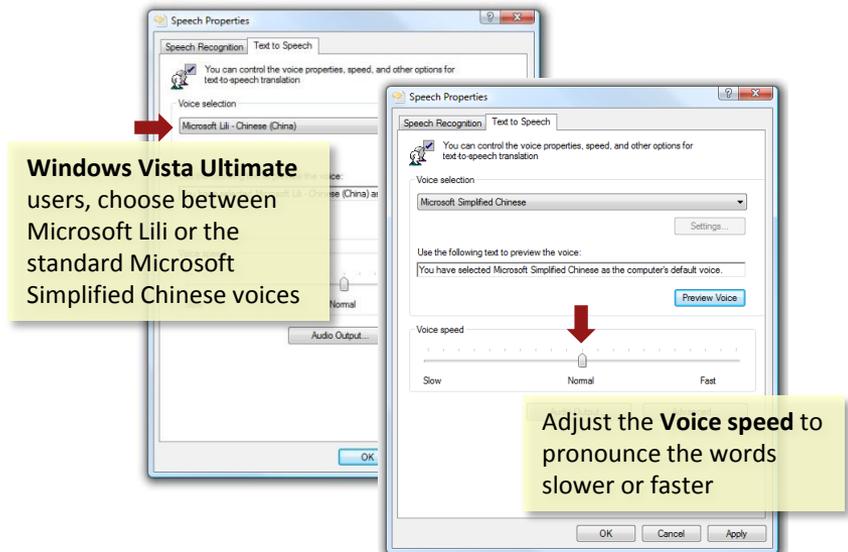
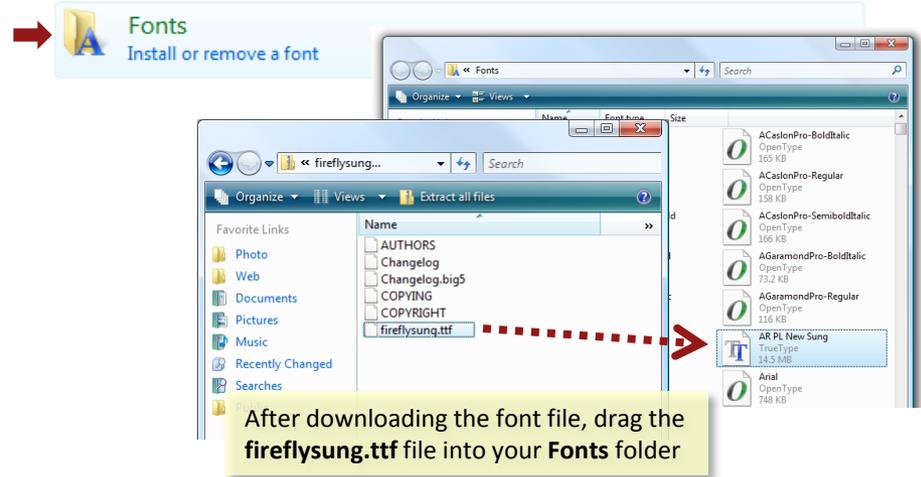
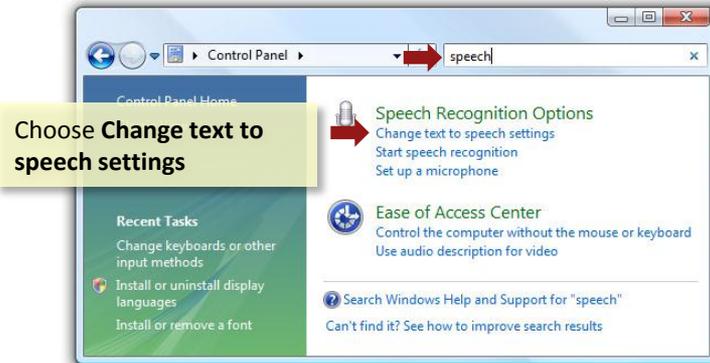
Unified Chinese Fonts

AR PL New Sung is a high-quality TrueType font that supports Traditional and Simplified Chinese plus crisp (no anti-aliased blurring) bitmaps for on-screen displays. This free download is available at: <http://mdbg.loqu8.com/default.htm>

Adjusting Pronunciation

Chinese Reader uses the Microsoft's text-to-speech engine to pronounce Mandarin Chinese. This voice may be adjusted to speak slower or faster. To adjust this setting:

1. Open the **Control Panel** and type **speech** into the search box at the top right.
2. Click on **Change text to speech settings**.
3. In the Speech Properties box, adjust the slider for the **Voice speed**. If you have Windows Vista Ultimate, you may also change the voice to **Microsoft Lili** (female).
4. Click **OK** to accept the changes.



East Asian Languages Pack

Microsoft Windows XP supports Chinese through the East Asian languages pack. To install these files:

1. Open the Windows **Control Panel**
2. Choose **Regional and Language Options** and select the **Languages** tab
3. Check the box for **Install files for East Asian languages** and click **OK**
4. You will be prompted for your *Windows XP installation CD*. About 230 MB of disk space is required.

Windows XP Service Pack 2

Before installing any software, be sure to have your system updated to at least Service Pack 2. This free update is available at:

<http://mdbg.loqu8.com/default.htm>

.NET Framework

You may also need to update your system with *Microsoft .NET Framework 3.0*.

This free update is available at: <http://mdbg.loqu8.com/default.htm>

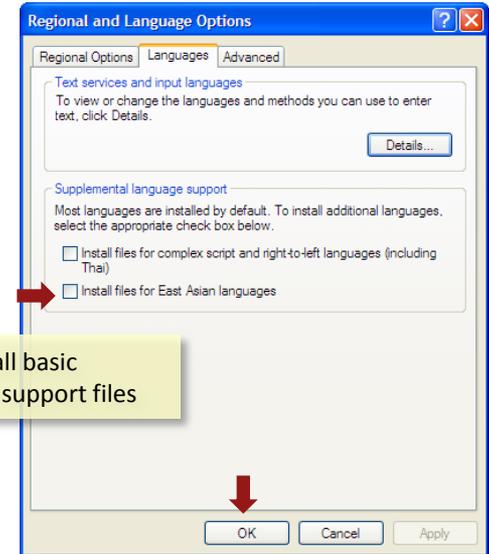
Unified Chinese Fonts

AR PL New Sung is a high-quality TrueType font that supports Traditional and Simplified Chinese plus crisp (no anti-aliased blurring) bitmaps for on-screen.

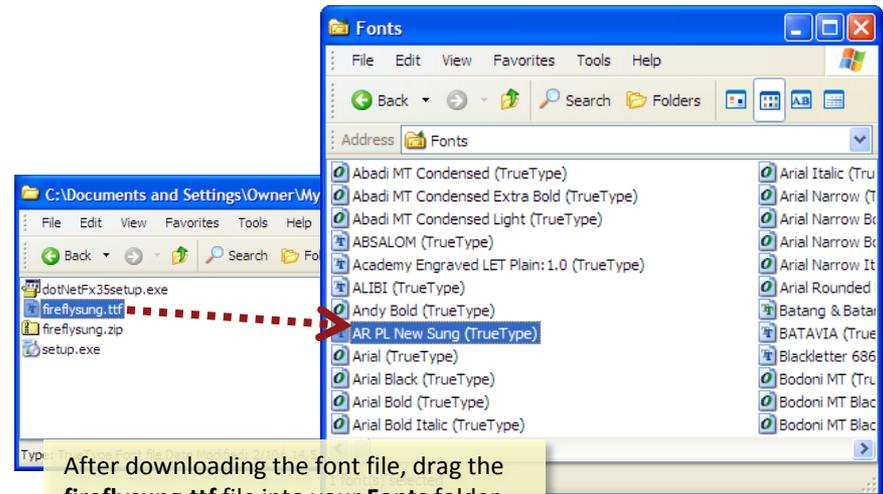
Download this free resource from: <http://mdbg.loqu8.com/default.htm>



Regional and Language Options



This option will install basic Microsoft fonts and support files



After downloading the font file, drag the *fireflysung.ttf* file into your **Fonts** folder

Adjusting Sounds and Speech

Setting Sound Volume

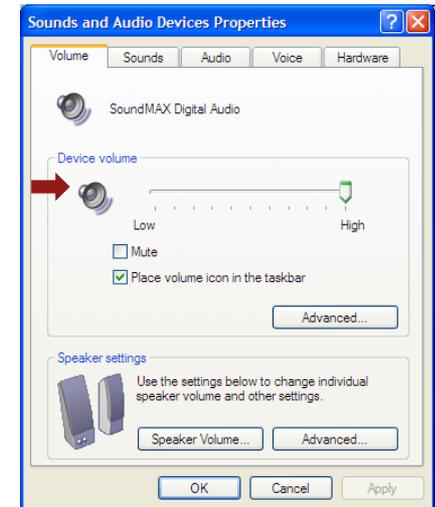
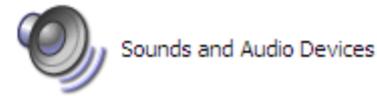
If you are not hearing Chinese Reader Pronunciations, then you may need to adjust your speakers/headphones. In addition, check the volume settings:

1. From the Windows Control Panel, open **Sounds and Audio Devices**.
2. Verify that the **Device volume** is set appropriately. Make sure the Mute box is **not** checked.
3. You may also set individual speaker volume.
4. When all your changes have been made, click **OK**.

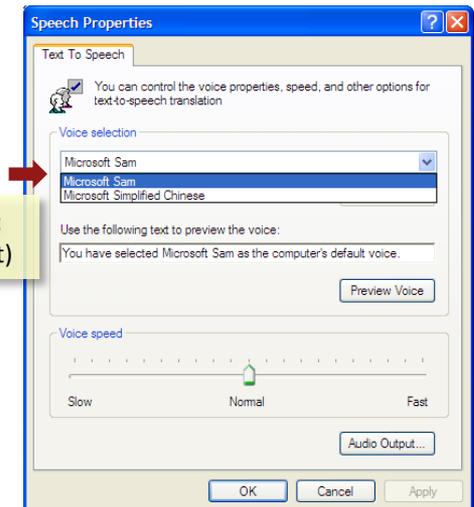
Configuring Speech Properties

You may also need to set the Text to Speech settings:

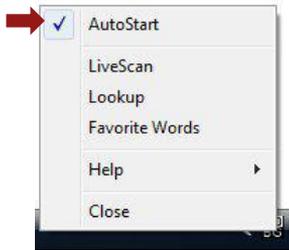
1. From the Windows Control Panel, open **Speech**.
2. Verify that the Voice selection is **Microsoft Simplified Chinese**.
3. If necessary, adjust the **Voice speed**.
4. When all your changes have been made, click **OK**.



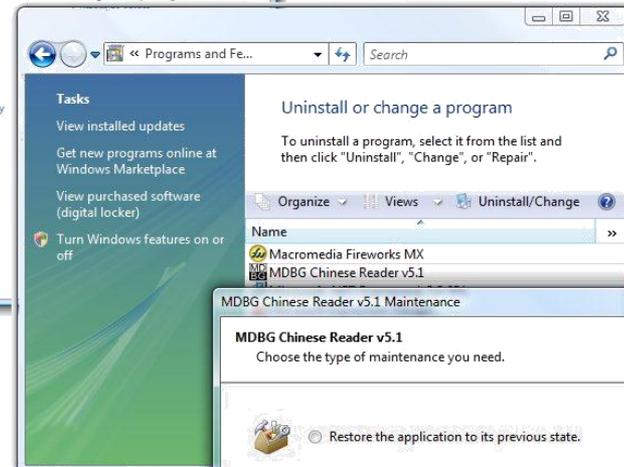
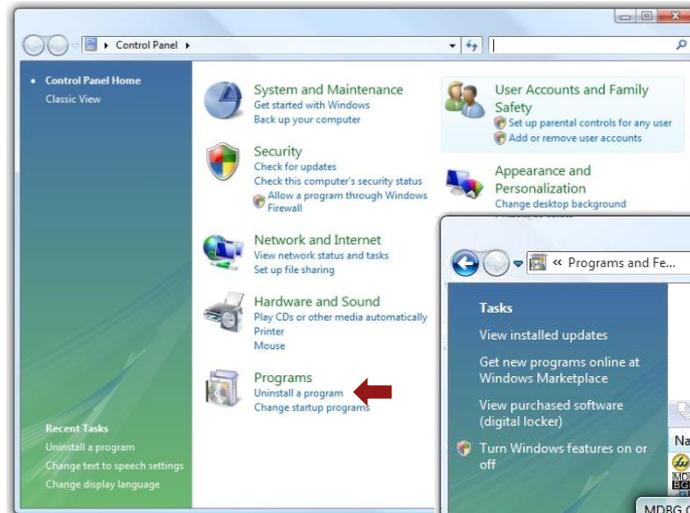
Verify that the Voice is **Microsoft Simplified Chinese** (or equivalent)



Uninstalling Chinese Reader



Disable automatic loading when you start your computer by un-checking **AutoStart**



By default, Chinese Reader will automatically run each time you start Windows. To disable this:

1. Right-click on the MDBG Chinese Reader icon in the system tray to open the System menu
2. Un-check AutoStart

To manually start Chinese Reader, navigate to the MDBG folder and click on MDBG Chinese Reader

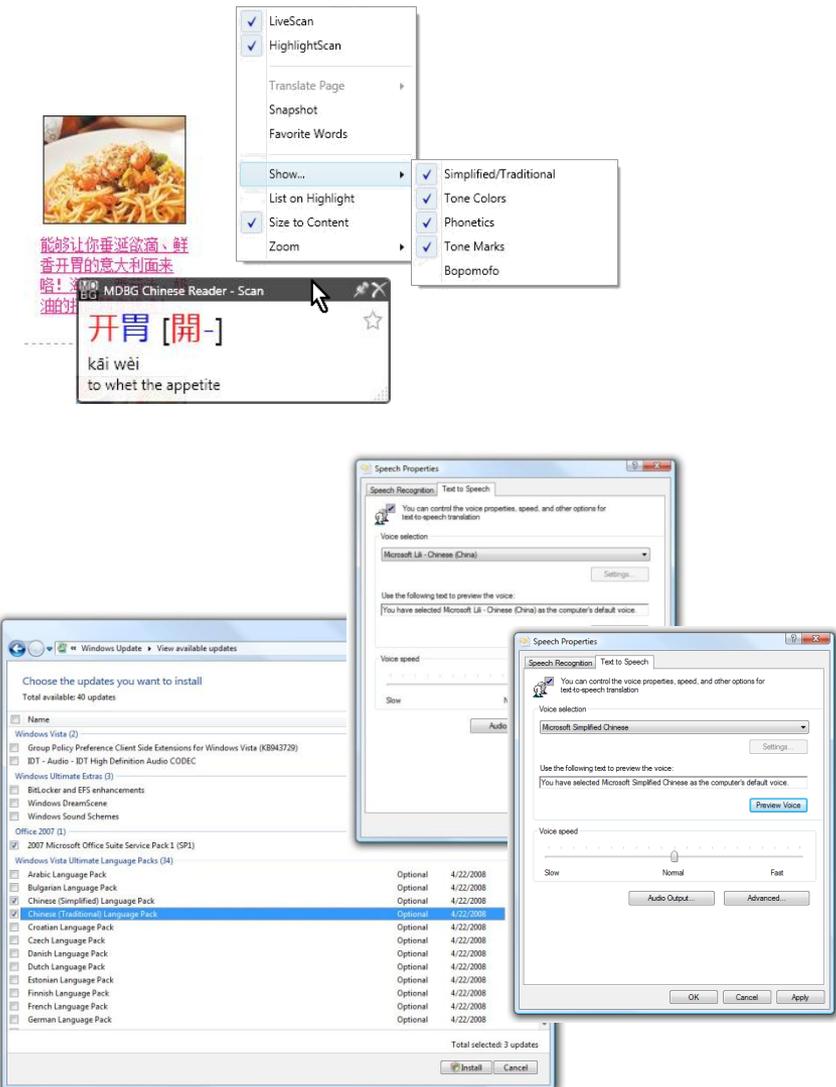
To remove Chinese Reader from your system, use the Windows Uninstall procedure:

1. From the Windows Control Panel, choose **Uninstall a program**.
2. Click on **MDBG Chinese Reader v5.1** icon
3. Click on **Uninstall/Change** button
4. When asked for the type of maintenance you need, select **Remove the application from this computer**
5. Click **OK** to uninstall Chinese Reader



To remove Chinese Text-to-Speech capabilities, select **Microsoft Chinese TTS** and click **Uninstall/Change**.

- **AutoStart:** The program is automatically loaded whenever Windows starts. To disable this feature, un-check AutoStart from the System Menu.
- **Auto Update:** The software checks for minor program updates whenever the computer is connected to the Internet. You will be prompted to accept the download and install the update.
- **HighlightScan:** Select a range of Chinese text and Chinese Reader opens a special Scan window that displays all the Chinese text in the top portion and translations in the bottom portion
- **Language Interface Pack (LIP):** For Microsoft, a translation of the most widely used areas of the Windows user interface. A LIP is used with a parent language (like English). When compared with MUI, LIP is freely available for download, but the functions are limited.
- **LiveScan:** Chinese Reader pops-up a translation window. To toggle this function on/off, double-click on the MDBG icon in the system tray.
- **Multilingual Interface Pack (MUI):** For Microsoft, a translated version of most of the user interface. These are a set of language-specific resource files. For users of Windows Vista Ultimate, download MUIs with Windows Update; Vista Enterprise users must contact your system administrator; other editions of Vista (Home Basic, Home Premium and Business) are not supported. Users of Windows XP Pro (not XP Home), Windows Server 2003 and others can download MUIs from Microsoft; not supported on Windows 9x/Me or Windows XP Home.
- **Snapshot:** Capture the LiveScan window into a graphics (PNG) file.
- **Tone Colors:** Colors Chinese characters according to the 4 Standard Mandarin tones (plus neutral) in red, yellow-orange, green, blue and black colors. Enable this feature in the Scan Options Menu.
- **Text to Speech (TTS):** MDBG Chinese Reader supports Microsoft Lili (Windows Vista Ultimate only) and Microsoft Simplified Chinese (Windows Vista and XP) voices.



Selected Educational Users



North America

Europe and Asia





User Testimonials

"The software is fantastic. It **saves me lots of time in my learning process** - the time that is usually lost in lookin gup the Chinese dictionary or copy-pasting words onto the online dictionary.

I would **definitely recommend it** to any Chinese student I know."

John
MONASH University

"This software has really come in handy...**chatting with pen pals** overseas and it 'just works.'"

Harrison

"Your product is excellent.
Makes life so easy."

Aaron
Private equity firm
investing in China

MDBG Chinese Reader

Standard and Professional Editions - Version 5
Educator's Guide, Revision D